Javni razpis za spodbujanje turističnih in dopolnilnih dejavnosti ter razvoj lokalnih produktov na območju, kjer živijo pripadniki avtohtone slovenske narodne skupnosti na Madžarskem – ukrep 2.1 / Pályázati kiírás a Magyarországon élő autochton szlovén nemzeti közösség által lakott területen turisztikai célú beruházások és helyi termékek fejlesztése ösztönzésére – 2.1 célterület

Program spodbujanja gospodarske osnove avtohtone slovenske narodne skupnosti na Madžarskem 2021-2024 / A Magyarországon élő autochton szlovén nemzeti közösség gazdasági alapjainak ösztönzése program 2021-2024

1. JAVNI RAZPIS / 1. PÁLYÁZATI KIÍRÁS 4

1.1 RAZPISOVALEC JAVNEGA RAZPISA / 1.1 A PÁLYÁZAT KIÍRÓJA 4
1.2 PRAVNA PODLAGA ZA IZVEDBO JAVNEGA RAZPISA / 1.2 A PÁLYÁZATI KIÍRÁS JOGI ALAPJA 4

2. PREDMET, UPRAVIČENO OBMOČJE, NAMEN IN CILJ JAVNEGA RAZPISA / 2. A PÁLYÁZATI KIÍRÁS TÁRGYA, JOGOSULTSÁGI TERÜLETEI, SZÁNDÉKA ÉS CÉLJA 6

2.1 PREDMET JAVNEGA RAZPISA / 2.1 A PÁLYÁZATI KIÍRÁS TÁRGYA 6
2.2 UPRAVIČENO OBMOČJE / 2.2 JOGOSULTSÁGI TERÜLETEK 6
2.3 NAMEN IN CILJ JAVNEGA RAZPISA / 2.3 A PÁLYÁZATI KIÍRÁS SZÁNDÉKA ÉS CÉLJA 7

3. POGOJI ZA KANDIDIRANJE NA JAVNEM RAZPISU / 3. A PÁLYÁZATI KIÍRÁSON VALÓ RÉSZVÉTEL FELTÉTELEI 8

3.1 UPRAVIČENI PRIJAVITELJI / 3.1 JOGOSULT PÁLYÁZÓK 8
3.2 RAZVOJ TURISTIČNIH ENOT / 3.2 TURISZTIKAI EGYSÉGEK FEJLESZTÉSE 10
3.3 RAZVOJ LOKALNIH TURISTIČNIH PRODUKTOV / 3.3 HELYI TERMÉKEK FEJLESZTÉSE 10
3.4 IZKLJUČUJOČI POGOJI / 3.4 KIZÁRÓ OKOK 11

4. FINANCIRANJE / 4. FINANSZÍROZÁS 12

4.1 VIŠINA SREDSTEV, KI SO NA RAZPOLAGO ZA JAVNI RAZPIS / 4.1 A PÁLYÁZAT KERETÉBEN RENDELKEZÉSRE ÁLLÓ FORRÁS 12
4.2 ZNESEK SOFINANCIRANJA / 4.2 AZ IGÉNYELHETŐ TÁMOGATÁSI ÖSSZEG 12
4.3 OBDOBJE UPRAVIČENOSTI STROŠKOV / 4.3 A KÖLTSÉGEK ELSZÁMOLHATÓSÁGÁNAK IDŐSZAKA 14
4.4 POMOČ PO PRAVILU »DE MINIMIS« / 4.4 TÁMOGATÁS A „DE MINIMIS" SZABÁLY ALAPJÁN 14
4.4.1. Kumulacija pomoči »de minimis« / 4.4.1 A „de minimis" támogatás halmozhatósága *16*
4.5 DVOJNO FINANCIRANJE / 4.5 KETTŐS FINANSZÍROZÁS 16

5. UPRAVIČENI STROŠKI / 5. JOGOSULT KÖLTSÉGEK 17

5.1 PREDSTAVITEV UPRAVIČENIH STROŠKOV / 5.1. JOGOSULT KÖLTSÉGEK BEMUTATÁSA 17
5.1.1. Upravičeni stroški / 5.1.1. Jogosult költségek *17*
A.) Nabava novih sredstev in strojev / A.) Új eszközök, gépek beszerzése 17
B.) Investicije / B.) Építési beruházások 18
5.1.2 Pogoji za upravičenost stroškov / 5.1.2 A jogosult költségek feltételei *20*
5.1.3 Neupravičeni stroški / 5.1.3 Nem elszámolható költségek *21*
5.2 OBVEZNOSTI V ZVEZI Z IZVEDBO PROJEKTA / 5.2 A PÁLYÁZAT MEGVALÓSÍTÁSÁVAL KAPCSOLATOS KÖTELEZETTSÉGEK 22

6. TRAJNOST PROJEKTA / 6. A PROJEKT FENNTARHATÓSÁGA 23

6.1 TRAJNOST PROJEKTA / 6.1 A PROJEKT FENNTARTHATÓSÁGA 23

7. PODROBNOSTI O ODDAJI VLOGE / 7. A PÁLYÁZAT BENYÚJTÁSÁNAK RÉSZLETEI 24

7.1 NAČIN PRIJAVE IN RAZPISNI ROK / 7.1. A PÁLYÁZAT BENYÚJTÁSÁNAK MÓDJA ÉS HATÁRIDEJE 24

8. ODPIRANJE, PREVERJANJE FORMALNE POPOLNOSTI VLOG, DOPOLNITEV / 8. A PÁLYÁZATOK FELBONTÁSA, FORMAI TELJESSÉGÉNEK ELLENŐRZÉSE, HIÁNYPÓTLÁSA 29

8.1 ODPIRANJE VLOG / 8.1 A PÁLYÁZATOK FELBONTÁSA 29
8.2 DOPOLNITVE ODDANIH PROJEKTOV IN POTEK POSTOPKA DOPOLNITEV / 8.2 A BENYÚJTOTT PÁLYÁZATOK HIÁNYPÓTLÁSA ÉS A HIÁNYPÓTLÁS MENETE 30

9. NEVELJAVNI PROJEKTI / 9. ÉRVÉNYTELEN PÁLYÁZATOK 31

9.1 ZAVRŽENJE VLOG / 9.1 A PÁLYÁZAT ÉRVÉNYTELENNEK TEKINTÉSE 31
9.2 ZAVRNITEV VLOG / 9.2 A PÁLYÁZATOK ELUTASÍTÁSA 31

10. OCENJEVANJE VLOG / 10. A PÁLYÁZATOK ÉRTÉKELÉSE 32

10.1 OCENJEVANJE VLOG / 10.1 A PÁLYÁZAT ELBÍRÁLÁSA 32
10.2 OBVEŠČANJE O IZBIRI / 10.2 ÉRTESÍTÉS AZ ELBÍRÁLÁSRÓL 34
10.2.1 Pravno varstvo / 10.2.1 Jogi védelem *34*

10.2.2 Datum dodelitve pomoči po »de minimis« / 10.2.2 A „de minimis" támogatás odaítélésének időpontja ... *34*
10.2.3. Izjave in podatki, dani v prijavi ter ob sklenitvi pogodbe / 10.2.3 A pályázatban és a szerződés megkötésekor benyújtott nyilatkozatok és adatok ... *35*
10.3 MERILA ZA OCENJEVANJE / 10.3 ÉRTÉKELÉSI KRITÉRIUMOK ... 35
A. OCENA PRIJAVITELJA / A. PÁLYÁZÓ ÉRTÉKELÉSE ... *38*
10.3.1. Ocenjevanje MSP in SP / 10.3.1 KKV-k és E.V.-k értékelése ... 38
10.3.1.A.1 BONITETNA OCENA / 10.3.1.A.1 KERESKEDELMI MINŐSÍTÉS ... 38
10.3.1.A.2 Velikost podjetja / 10.3.1.A.2 A VÁLLALKOZÁS MÉRETE ... 39
10.3.1.A.3 Odstotek zaposlenih pripadnikov SNS na Madžarskem / 10.3.1.A.3 A Magyarországon élő szlovén nemzeti közösséghez tartozó foglalkoztatottak aránya ... 39
10.3.2 Ocenjevanje lokalnih, državnih in narodnostnih samouprav / 10.3.2 Helyi-, országos- és nemzetiségi önkormányzatok értékelése ... 39
10.3.2.A.4 Število prebivalcev / 10.3.2.A.4 Lakosság száma ... 40
10.3.2.A.5 Število turističnih atrakcij / 10.3.2.A.5 Turisztikai attrakciók száma ... 40
10.3.2.A.6 Odstotek zaposlenih oz. članov pripadnikov SNS na Madžarskem / 10.3.2.A.6 A Magyarországon élő SZNK-hez tartozó alkalmazottak, ill. tagok aránya ... 40
10.3.3 Ocenjevanje civilnih organizacij / 10.3.3 Civil szervezetek értékelése ... 41
10.3.3.A.7 Število članov organizacije / 10.3.3.A.7 A szervezet tagjainak száma ... 41
10.3.3.A.8 Odstotek članov pripadnikov SNS na Madžarskem / 10.3.3.A.8 A Magyarországon élő SZNK-hez tartozó tagok aránya ... 42
10.3.3.A.9 Število lastnih turističnih programov na letni ravni / 10.3.3.A.9 Saját turisztikai programok száma éves szinten ... 42
10.3.4 Ocenjevanje fizičnih oseb z davčno številko / 10.3.4 Adószámmal rendelkező magánszemélyek értékelése ... 42
10.3.4.A.8 Odstotek članov pripadnikov SNS na Madžarskem / 10.3.4.A.8 A Magyarországon élő SZNK-hez tartozó tagok aránya ... 43
10.3.4.A.10 Število prebivalcev v naselju, kjer se bo izvajal projekt (ne kjer obratuje prijavitelj) / 10.3.4.A.10 Lakosok száma azon településen, ahol a projekt megvalósul (nem ott, ahol a pályázó működik) ... 43
10.3.4.A.11 Število obstoječih ležišč oz. registriranih lastnih lokalnih produktov / 10.3.4.A.11 Meglévő férőhelyek száma ill. regisztrált saját helyi termékek száma ... 43
B. OCENA PROJEKTA / B. A PROJEKT ÉRTÉKELÉSE ... *44*
B.1 Ocena predsedstva ZSM / B.1 MSZSZ elnökségének értékelése ... 44
B.2 Inovativnost in kompleksnost projekta / B.2 A projekt innovativitása és komplexitása ... 44
B.3 Utemeljitev potrebnosti projekta / B.3 A projekt szükségességének alátámasztása ... 45
B.4 Zeleno merilo / B.4 Zöld kritérium ... 45
B.5 Vpliv projekta na okolje / B.5 A projekt környezetre gyakorolt hatása ... 46
11. ODGOVORNOST IN OBVEZNOSTI UPRAVIČENCA / 11. A KEDVEZMÉNYEZETT FELELŐSSÉGE ÉS KÖTELEZETTSÉGEI ... **46**
11.1. OBVEZNOSTI V ZVEZI JAVNOSTMI / 11.1. NYILVÁNOSSÁGGAL KAPCSOLATOS KÖTELEZETTSÉGEK ... 47
11.1.1. Informacijska tabla / 11.1.1. Tájékoztató tábla ... *47*
11.1.2. Objava na spletni strani / 11.1.2. Honlapon való megjelenés ... *48*
12. POGODBA O SOFINANCIRANJU / 12. A TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS ... **48**
13. ZAVAROVANJE ZA IZPOLNITEV OBVEZNOSTI / 13. BIZTOSÍTÉK A KÖTELEZETTSÉGEK TELJESÍTÉSÉRE ... **49**
14. IZPLAČILA DODELJENIH SREDSTEV / 14. TÁMOGATÁSOK KIFIZETÉSE ... **50**

1. JAVNI RAZPIS / 1. PÁLYÁZATI KIÍRÁS

1.1 Razpisovalec javnega razpisa / 1.1 A pályázat kiírója

Razpisovalec javnega razpisa je Zveza Slovencev na Madžarskem – Magyarországi Szlovének Szövetsége (v nadaljevanju: ZSM), 9970 Monošter – Szentgotthárd, Gárdonyi u. 1. / A pályázat kiírója a Magyarországi Szlovének Szövetsége – Zveza Slovencev na Madžarskem (továbbiakban: MSZSZ), 9970 Szentgotthárd – Monošter, Gárdonyi utca 1.

1.2 Pravna podlaga za izvedbo javnega razpisa / 1.2 A pályázati kiírás jogi alapja

Javni razpis je objavljen na podlagi Programa spodbujanja gospodarske osnove avtohtone slovenske narodne skupnosti na Madžarskem 2021-2024 (podpisanega dne 13. 9. 2021); Sprememb in dopolnitev Programa spodbujanja gospodarske osnove avtohtone slovenske narodne skupnosti na Madžarskem 2021–2024 (podpisanih dne 24. 1. 2023); 43., 45. in 46. člena Zakona o odnosih Republike Slovenije s Slovenci zunaj njenih meja (Uradni list RS, št. 43/06, 76/10 in 206/21 - ZDUPŠOP), Zakona o javnih financah (Uradni list RS, št. 11/11 – uradno prečiščeno besedilo, 14/13 – popr., 101/13, 55/15 – ZFisP, 96/15 – ZIPRS1617, 13/18, 195/20 – odl. US, 18/23- ZDU-1O in 76/23), Proračuna Republike Slovenije za leto 2024 (Uradni list RS, št. 150/22 in 123/23), Zakona o izvrševanju proračunov Republike Slovenije za leti 2024 in 2025 (Uradni list RS, št. 123/23 in 12/24, v nadaljevanju: ZIPRS2425) ter POGODBE (podpisane dne 23. 5. 2023) št. C2130-23-300011 o izvajanju in financiranju ukrepa 2.1: Turistične investicije – SNS na Madžarskem, Dodatka k pogodbi št. 1., podpisanega dne 27. 6. 2023, in Dodatka k pogodbi št. 2., podpisanega dne 5. 2. 2024. / A pályázati kiírás a 2021.9.13-án aláírt Magyarországon élő autochton szlovén nemzeti közösség gazdasági alapjainak ösztönzése program 2021-2024 és a 2023.01.24-i Magyarországon élő autochton szlovén nemzeti közösség gazdasági alapjainak ösztönzése program 2021-2024 kiegészítése, a Szlovén Köztársaságnak a határain túli szlovénokkal való kapcsolatairól szóló törvény (a Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlönye, 43/06, 76/10 és 206/21 - ZDUPŠOP) 43., 45. és 46. cikke, a Közpénzekről szóló törvény (Hivatalos Közlöny RS, 11/11. sz. – hivatalos egységes szerkezetbe foglalt szöveg, 14/13 – korr., 101/13, 55/15 – ZFisP, 96/15 – ZIPRS1617, 13/18 és 195/20 – US határozat és a 18/23 – ZDU-10), A Szlovén Köztársaság 2024. évi költségvetése (Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlönye, 150/22 és 123/23), a Törvény a Szlovén Köztársaság 2024-es és 2025-ös költségvetésének végrehajtásáról (Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlönye, 123/23 és 12/24, a továbbiakban: ZIPRS2425), valamint a 2023.05.23-án aláírt, C2130-23300011 számú Szerződés az 2. célterület végrehajtásáról és finanszírozásáról: a Magyarországon élő autochton szlovén nemzeti közösség által lakott területen turisztikai célú beruházások és helyi termékek fejlesztése ösztönzésére, valamint a 2023.06.27. aláírt a szerződés 1. számú kiegészítése és a 2024.02.05. napján aláírt a szerződés 2. számú kiegészítése alapján kerül kiírásra.

Drugi relevantni pravni predpisi: / További releváns jogszabályok:

- CXLIII. zakon o javnih naročilih iz leta 2015 (v nadaljevanju: ZJN) (vir: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1500143.tv) / 2015. évi CXLIII. törvény a közbeszerzésekről (a továbbiakban: Kbt.) (forrás: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1500143.tv)
- CXXVII. zakon o DDV iz leta 2007 (vir: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a0700127.tv) / 2007. évi CXXVII. törvény az

általános forgalmi adóról (forrás: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a0700127.tv)

- V. zakon o civilnem zakoniku iz leta 2013 (vir: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1300005.tv) / a 2013. évi V. törvény a Polgári Törvénykönyvről (forrás: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1300005.tv)
- CLXXXIX. zakon o lokalni samoupravi na Madžarskem iz leta 2011. (vir: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1100189.tv) / 2011. évi CLXXXIX. Törvény Magyarország helyi önkormányzatairól (forrás: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1100189.tv)
- CLXXV. zakon iz leta 2011. o pravici do združevanje, pravnem položaju v javni korist ter o delovanju in podpiranju civilnih organizacij (vir: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1100175.tv) / 2011. évi CLXXV. törvény az egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról (forrás: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1100175.tv)
- LXXVIII zakon o oblikovanju in varovanju gradbenega okolja iz leta 1997 (vir: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=99700078.tv) / 1997. évi LXXVIII. törvény az épített környezet alakításáról és védelméről (forrás: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=99700078.tv)
- C. zakon o računovodstvu iz leta 2000 (vir: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a0000100.tv) / 2000. évi C. törvény a számvitelről (forrás: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a0000100.tv)
- CXV. zakon o samostojnih podjetnikih in o samostojnih podjetjih iz leta 2009 (vir: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a0900115.tv) / 2009. évi CXV. törvény az egyéni vállalkozóról és az egyéni cégről (forrás: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a0900115.tv)
- CLI. zakon o predpisih davčne uprave iz leta 2017 (vir: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1700151.tv) / 2017. évi CLI. törvény az adóigazgatási rendtartásról (forrás: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1700151.tv)
- XXI. zakon o prostorskem razvoju in prostorskem načrtovanju iz leta 1996 (vir: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=99600021.tv) / 1996. évi XXI. törvény a területfejlesztésről és a területrendezésről (forrás: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=99600021.tv)
- XIII. zakon o razčlenjenem davku za mala podjetja iz leta 2022 (vir: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a2200013.tv) / 2022. évi XIII. törvény a kisadózó vállalkozások tételes adójáról (forrás: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a2200013.tv)
- 239/2009. (X. 20.) vladna uredba o podrobnejših pogojih za nastanitvene dejavnosti in postopku za izdajo dovoljenja za nastanitveno dejavnost (vir: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a0900239.kor) / 239/2009. (X. 20.) Korm. rendelet a szálláshely-szolgáltatási tevékenység folytatásának részletes feltételeiről és a szálláshely-üzemeltetési engedély kiadásának rendjéről (forrás: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a0900239.kor)
- 52/2010. (IV. 30.) uredba Ministrstva za kmetijstvo in razvoj podeželja o pogojih pridelave, predelave in prodaje lokalnih produktov ter hrane na kmetiji (vir: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1000052.fvm) / 52/2010. (IV. 30.) FVM

rendelet a kistermelői élelmiszer-termelés, -előállítás és -értékesítés feltételeiről (forrás: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1000052.fvm)

- CXII. zakon o pravici do informacij in svobodi obveščanja iz leta 2011 (vir: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1100112.tv) / 2011. évi CXII. törvény az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról (forrás: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1100112.tv)
- Uredbe Komisije (EU) št. 1407/2013 z dne 18. decembra 2013 o uporabi členov 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije pri pomoči »de minimis« (Uradni list EU L 352, 24.12.2013) (vir: https://eur-lex.europa.eu/legal-content/HU/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013R1407&from=CS) (v nadaljevanju: Uredba Komisije o pomoči »de minimis«)/ az EUMSZ 107. és 108. cikkének a csekély összegű támogatásokra való alkalmazásáról szóló, 2013. december 18-i 1407/2013/EU bizottsági rendelet (HL L 352, 2013. 12.24., 1.o.) (forrás: https://eur-lex.europa.eu/legal-content/HU/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013R1407&from=CS) (a továbbiakban: Bizottsági rendelet a „de minimis" támogatásokról)
- pogodba o delovanju Evropske Unije 2012/C 326/01 (vir: https://eur-lex.europa.eu/legal-content/HU/TXT/HTML/?uri=OJ:C:2012:326:FULL) / az Európai Unió működéséről szóló 2012/C 326/01 szerződés (a továbbiakban: EUMSZ) (forrás: https://eur-lex.europa.eu/legal-content/HU/TXT/HTML/?uri=OJ:C:2012:326:FULL)

ZSM bo vsa dejanja v postopku tega javnega razpisa (obravnavanje vlog, izdajanje sklepov, sklepanje pogodb, izvajanje pogodb idr.) izvajal na podlagi zgoraj navedenih pravnih podlag in v skladu z njimi. V primeru neskladja med določbami javnega razpisa ali pogodbe o financiranju z zgoraj navedenimi pravnimi podlagami se slednje uporabljajo neposredno. / MSZSZ a jelen pályázati kiírás során végzett valamennyi intézkedést (beadványok feldolgozása, határozatok kiadása, szerződések megkötése, szerződések kivitelezése stb.) a fentiekben felsorolt jogszabályok alapján és azokkal összhangban fogja végrehajtani. A pályázati kiírás vagy a támogatási szerződés rendelkezései és a fentiekben felsorolt jogszabályok között felmerülő eltérések esetén az utóbbiak közvetlenül alkalmazandók.

2. PREDMET, UPRAVIČENO OBMOČJE, NAMEN IN CILJ JAVNEGA RAZPISA / 2. A PÁLYÁZATI KIÍRÁS TÁRGYA, JOGOSULTSÁGI TERÜLETEI, SZÁNDÉKA ÉS CÉLJA

2.1 Predmet javnega razpisa / 2.1 A pályázati kiírás tárgya

Predmet javnega razpisa je sofinanciranje projektov, ki bodo izkazovali zagotavljanje ciljev ukrepa 2.1 (bodo prispevali k razvoju turizma in lokalnih produktov na območju slovenskega Porabja) Programa spodbujanja gospodarske osnove avtohtone slovenske narodne skupnosti na Madžarskem 2021-2024. / A pályázati kiírás tárgya azon projektek társfinanszírozása, amelyek biztosítják a Magyarországon élő autochton szlovén nemzeti közösség gazdasági alapjainak ösztönzése program 2021-2024 2.1 célterület céljainak megvalósulását (hozzájárulnak a Szlovén Rábavidék turisztikai célú beruházásainak és a helyi termékek fejlesztéséhez).

2.2 Upravičeno območje / 2.2 Jogosultsági területek

Upravičeno območje javnega razpisa je programsko območje Programa spodbujanja gospodarske osnove avtohtone slovenske narodne skupnosti na Madžarskem 2021-2024, 94 km^2 veliko Slovensko Porabje. / A pályázati kiírás jogosultsági területe A Magyarországon élő

autochton szlovén nemzeti közösség gazdasági alapjainak ösztönzése program 2021-2024 programterülete, a 94 km^2 nagyságú Szlovén Rábavidék.

Sofinanciranje izvajanja projektov bo možno na območjih na Madžarskem, kjer živijo pripadniki avtohtone slovenske narodne skupnosti, in sicer: / A projektek megvalósításának társfinanszírozása az alábbi, a Magyarországon élő autochton szlovén nemzeti közösség által lakott területeken lehetséges, éspedig:

- Dolnji Senik / Alsószölnök
- Števanovci / Apátistvánfalva
- Gornji Senik / Felsőszölnök
- Verica-Ritkarovci / Kétvölgy
- Andovci / Orfalu
- Sakalovci / Szakonyfalu
- Monošter-Slovenska ves / Szentgotthárd – Rábatótfalu városrésze
- Monošter / Szentgotthárd

2.3 Namen in cilj javnega razpisa / 2.3 A pályázati kiírás szándéka és célja

Namen javnega razpisa je spodbujanje razvoja turizma in lokalnih produktov na programskem območju, na katerih živijo pripadniki avtohtone slovenske narodne skupnosti na Madžarskem, z dodelitvijo nepovratnih sredstev samostojnim podjetnikom, mikro in malim podjetjem, predelovalcem, samoupravam ter narodnostnim in civilnim organizacijam, ki imajo sedež na programskem območju. Namen javnega razpisa je tudi z razvojem trajnostnega turizma ter povezovanjem kulturne in naravne dediščine vplivati na krepitev lokalnega gospodarstva. / A pályázati kiírás szándéka Magyarországon élő autochton szlovén nemzeti közösség tagjai által lakott területek turizmusának és a programterület helyi termékei fejlődésének ösztönzése a programterületen működő egyéni vállalkozók, mikro- és kisvállalkozások, feldolgozók, kistermelők, önkormányzatok, valamint nemzetiségi és civil szervezetek támogatásával. A pályázati kiírás szándéka továbbá a fenntartható turizmus fejlesztésével, valamint a kulturális és természeti örökség összekapcsolásával hatást gyakorolni a helyi gazdaság megerősítésre.

Cilj javnega razpisa je podaljšanje povprečne dobe bivanja turistov na območju, na katerem živijo pripadniki avtohtone slovenske narodne skupnosti na Madžarskem, posodobitev že obstoječih in razvoj novih nastanitvenih kapacitet, oblikovanje novih turističnih atrakcij ter spremljajoče turistične ponudbe, ter spodbujanje razvoja in proizvodnje novih lokalnih produktov, ki se bodo tržili v turizmu, kar bo posledično prispevalo k ustvarjanju novih delovnih mest in pozitivno vplivalo na kakovost življenja lokalnega prebivalstva. / A pályázati kiírás célja a turisták átlagos tartózkodási idejének meghosszabbítása a magyarországi autochton szlovén nemzeti közösség tagjai által lakott területen, a már meglévő szálláskapacitások fejlesztése és újak kialakítása, új turisztikai attrakciók és a kísérő turisztikai kínálat kialakítása, valamint új helyi termékek fejlesztésének és előállításának ösztönzése, melyek a turizmusban kerülnek piacra, ami így hozzájárul új munkahelyek létrejöttéhez és pozitív hatással lesz a helyi lakosság életszínvonalára.

Nadaljnji cilji so še: / További célok:

- krepitev turizma kot turistične dejavnosti / a turizmus, mint turisztikai tevékenység megerősítése;
- razvoj turistične infrastrukture, / a turisztika célú infrastruktúrák fejlesztése
- usmerjanje naložb v turizem, zlasti v izgradnjo, posodobitev, dvig kakovosti in trženje turistične infrastrukture, širitev ponudbe gostinskih storitev, s turizmom povezan razvoj, proizvodnja in obrt (npr. proizvodnja izdelkov, namenjenih trženju v turizmu (npr. izdelava turističnih spominkov, izdelkov obrti in umetnosti, lokalnih prehrambnih izdelkov) / turisztikai célú beruházások, különös tekintettel a turisztikai infrastruktúra kiépítésére és marketingjére, a vendéglátó-ipari szolgáltatások és szálláshely-kapacitások bővítésére és szélesítésére, a turizmushoz kapcsolódó termelés és kézművesség kínálatának, minőségének és sokszínűségének növelésére (pl. sport- és egyéb turisztikai ajánlatok gyártása, turisztikai ajándéktárgyak gyártása);
- spodbujanje konkurenčnosti predelovalcev in turističnih ponudnikov / a feldolgozók és a turisztikai szolgáltatók versenyképességének ösztönzése;
- izboljšanje kakovosti turistične ponudbe in storitev / a turisztikai kínálat és a szolgáltatások minőségének javítása;
- ohranjanje poseljenosti in povečanje blaginje na upravičenem območju / a helyben maradás lehetőségének ösztönzése és a jólét növelése a jogosultsági területen;
- krepitev družinskih kmetijskih dejavnosti z razvojem predelave / családi mezőgazdasági tevékenységek megerősítése a feldolgozás fejlesztésével;
- diverzifikacija dejavnosti na kmetiji v predelavo in trženje kmetijskih in živilskih proizvodov ter širjenje nekmetijskih, dopolnilnih dejavnosti na kmetiji / a gazdaságban végzett tevékenységek diverzifikálása a mezőgazdasági és élelmiszeripari termékek feldolgozására és forgalmazására, valamint a nem mezőgazdasági kiegészítő tevékenységek kiterjesztése a gazdaságban;
- povečanje in ohranjanje zaposlenosti / a foglalkoztatottság növelése és megőrzése.

3. POGOJI ZA KANDIDIRANJE NA JAVNEM RAZPISU / 3. A PÁLYÁZATI KIÍRÁSON VALÓ RÉSZVÉTEL FELTÉTELEI

Vsak prijavitelj mora podpisati in priložiti Obrazec št. 1.: Izjava prijavitelja o izpolnjevanju in sprejemanju razpisnih pogojev, s katerim bo pod kazensko in materialno odgovornostjo potrdil, da izpolnjuje in sprejema vse razpisne pogoje za kandidiranje na tem javnem razpisu. V primeru dvomov o izpolnjevanju pogojev prijavitelja lahko ZSM od njega zahteva dodatna pojasnila. / Minden pályázó köteles aláírni és mellékelni az 1. számú mellékletet: A pályázati feltételek elfogadásáról szóló nyilatkozatot, amellyel büntetőjogi és anyagi felelőssége mellett igazolja, hogy eleget tesz és elfogadja a pályázati kiíráson való részvételt valamennyi pályázati feltétellel együtt. Amennyiben a feltételek teljesítésével kapcsolatosan kétség merülne fel, a MSZSZ-nek joga van a pályázótól kiegészítő magyarázatot kérni.

3.1 Upravičeni prijavitelji / 3.1 Jogosult pályázók

Upravičeni prijavitelji so vse lokalne samouprave, narodnostne in neprofitne organizacije (vključno s pravnimi osebami, ki so ustanovljene v skladu z zasebnim pravom ter imajo neprofitni status), pravne in fizične osebe ter predelovalci, ki delajo na področju turizma oziroma izvajajo dopolnilno dejavnost na področju proizvodnje lokalnih produktov, katerih ustanovitelj in/ali vsaj 50% zaposlenih so fizične osebe z znanjem slovenskega jezika, ki se

izrečejo za pripadnika slovenske narodnosti, in izpolnjujejo še naslednje pogoje: / A jogosult pályázók közé tartozik minden helyi önkormányzat, nemzetiségi és nonprofit szervezet (beleértve a magán jogilag alapított nonprofit státusszal rendelkező jogi személyek is), jogi- és természetes személyek, kistermelők, akik turizmussal foglalkoznak, kiegészítő tevékenységet végeznek a helyi termékek előállítása területén, valamint melynek vezetője és/vagy a dolgozók (természetes személyek) legalább 50 %-a beszéli a szlovén nyelvet, illetve a szlovén nemzetiséghez tartozónak vallja magát, továbbá eleget tesz az alábbi feltételeknek:

- imajo na dan oddaje vloge na upravičenem območju registriran sedež vsaj 12 mesecev / a pályázat benyújtásának időpontjában legalább 12 hónapja rendelkezik a jogosultsági területen bejegyzett székhellyel;
- bodo svoje projekte izvedle na upravičenem območju / fejlesztését a Szlovén Rába-vidék érintett településeinek valamelyikén valósítja meg;
- se zavezujejo, da sofinanciranih osnovnih sredstev 3 leta ne bodo preselili z upravičenega območja / a pályázó vállalja, hogy a társfinanszírozott projekt keretében beszerzett eszközöket 3 évig a jogosultsági területen fenntartja;
- so na dan oddaje vloge registrirane za opravljanje prijavljene dejavnosti na Madžarskem / a pályázat benyújtásának időpontjában a projekt tárgyát képező tevékenységgel Magyarország nyilvántartásában szerepel.

Vlogo lahko oddajo prijavitelji z naslednjimi gospodarskimi kodami (GFO): / Pályázatot az alábbi **gazdálkodási formakód szerint (GFO)** nyújthatnak be:

113 Družba z omejeno odgovornostjo / 113 Korlátolt felelősségű társaság

114 Delniška družba / 114 Részvénytársaság

116 Javna delniška družba / 116 Közkereseti társaság

117 Komanditna družba / 117 Betéti társaság

572 Neprofitna družba z omejeno odgovornostjo / 572 Nonprofit korlátolt felelősségű társaság

573 Neprofitna delniška družba / 573 Nonprofit részvénytársaság

575 Neprofitna javna delniška družba / 575 Nonprofit közkereseti társaság

576 Neprofitna komanditna družba / 576 Nonprofit betéti társaság

228 Samostojno podjetje / 228 Egyéni cég

231 Samostojni podjetnik / 231 Egyéni vállalkozó

233 Fizična oseba z davčno številko / 233 Adószámmal rendelkező magánszemély

321 Lokalna samouprava / 321 Helyi önkormányzat

351 Državna narodnostna samouprava / 351 Országos nemzetiségi önkormányzat

352 Proračunski organ državne narodnostne samouprave / 352 Országos nemzetiségi önkormányzati költségvetési szerv

371 Lokalna narodnostna samouprava / 371 Helyi nemzetiségi önkormányzat

521 Športno društvo / 521 Sportegyesület

528 Narodnostno društvo / 528 Nemzetiségi egyesület

529 Drugo društvo / 529 Egyéb egyesület

V okviru tega javnega razpisa ni mogoče oddati vlog v obliki konzorcija. / A jelen pályázati kiírás keretében pályázat benyújtására konzorciumi formában nincs lehetőség.

3.2 Razvoj turističnih enot / 3.2 Turisztikai egységek fejlesztése

Prijavitelj je lahko lastnik ali najemnik turistične enote. Za razvoj turističnih enot (gostinstvo, prenočitvene kapacitete) se lahko prijavi prijavitelj, ki na dan oddaje vloge obratuje vsaj 12 mesecev in ima veljavno obratovalno dovoljenje, in tiste organizacije (na podlagi GFO kod), ki imajo obstoječo stavbo, ki jo nameravajo uporabljati za turistične namene. V kolikor vloge oddajo lastniki, s turistično enoto pa upravlja najemnik, se lahko vloga odda le na podlagi soglasne izjave upravljavca in lastnika. / Turisztikai egységek (vendéglátás, szálláshely) fejlesztésére pályázhat azon turisztikai egység, amely a pályázat benyújtásakor legalább 12 hónapja működik és rendelkezik hatályos működési engedéllyel, valamint azon szervezetek (GFO kódok alapján), akik rendelkeznek épülettel, melyet turisztikai célokra szeretnének hasznosítani. Pályázó lehet a turisztikai egység tulajdonosa, valamint az azt bérlő személy, illetve cég. Amennyiben a pályázatot a tulajdonos nyújtja be, viszont a turisztikai egység üzemeltetését bérlő végzi, a támogatási igény az üzemeltető és a tulajdonos közös beleegyező nyilatkozata alapján kerülhet benyújtásra.

Upravičene kategorije komercialnih nastanitev na podlagi Vladne Uredbe o podrobnejših pogojih za nastanitvene dejavnosti in postopku za izdajo dovoljenj za obratovanje nastanitve št. 239/2009 (X. 20.) so: / Támogatható kereskedelmi szálláshely kategóriák a Szálláshely szolgáltatási tevékenység folytatásának részletes feltételeiről és a szálláshely üzemeltetési engedély kiadásának rendjéről szóló 239/2009. (X. 20.) Korm. rendelet alapján:

- penzion / panzió
- kamp / kemping
- počitniški dom / üdülőház
- skupnostne nastanitve / közösségi szálláshely
- zasebne nastanitve / magánszálláshelyek
- druge oblike nastanitev / egyéb szálláshely

ZSM si pridržuje pravico, da še pred odločitvijo preveri dejansko delovanje namestitvene enote in skladnost delovanja z veljavno zakonodajo ter na podlagi tega lahko ugotovi izpolnjevanje pogoja upravičenosti. / A MSZSZ fenntartja magának a jogot, hogy a szálláshely tényleges üzemelését, valamint az üzemelésnek az irányadó jogszabályoknak való megfelelését más módon, akár a támogatói döntést megelőzően is ellenőrizze, és a támogathatósági feltételnek való megfelelést ez alapján is meghatározhatja.

3.3 Razvoj lokalnih turističnih produktov / 3.3 Helyi termékek fejlesztése

Za razvoj lokalnih turističnih produktov mora biti prijavitelj uvrščen v eno od gospodarskih kod, navedenih v točki 3.1, ter izpolnjevati naslednje pogoje: / Helyi termékek fejlesztésére a pályázónak a 3.1.-es pontban felsorolt gazdálkodási formák valamelyikének kell megfelelnie, valamint teljesítenie kell a helyi termékre vonatkozó következő kritériumokat:

- lokalnost: razviti in proizvedeni so na območju slovenskega Porabja, temeljijo na lokalni identiteti, so zvesti naravi, kulturi in ljudem območja ter skozi zgodbo podpirajo identiteto destinacije, / helyi: a Szlovén Rába-vidék területén kerülnek kifejlesztésre és előállításra, a helyi identitáson alapulnak, hűek a terület természetéhez, kultúrájához és embereihez, valamint történetükön keresztül támogatják a desztináció identitását

- avtentičnost: so v glavnini izdelani pretežno iz lokalno pridelanih, tradicionalnih surovin in predelani na tradicionalen način, ki predstavlja strokovno znanje, značilno za regijo, / autentikus: helyben honos vagy megtermelt alapanyagból, hagyományos alapanyagokból, valamint a térségre jellemző szakmai tudást képviselve hagyományos módon kerülnek előállításra
- butičnost: so butičnega značaja (brez množične proizvodnje), / egyedi – otthonos: egyedi, házias jellegűek (nagyüzemi előállítás nélkül)
- trajnost: nimajo negativnega vpliva na okolje. / fenntartható: nincsenek a környezetre gyakorolt negatív hatásai.

3.4 Izključujoči pogoji / 3.4 Kizáró okok

Prijavitelju sredstev ni možno dodeliti v naslednjih primerih: / Az alábbi szempontok bármelyikének teljesülése esetén nem nyújtható támogatás a Pályázó részére:

- če prijavitelj, ki je gospodarski subjekt, nima predloženih vseh obračunov davčnih odtegljajev za dohodke iz delovnega razmerja za obdobje zadnjega leta do dneva oddaje vloge / ha a pályázó, amely gazdasági szereplő nem nyújtotta be a pályázat benyújtásának időpontjáig számított utolsó egy évre szóló, a munkaviszonyból származó jövedelemre vonatkozó adólevonások elszámolását
- če je prijavitelj in/ali večinski lastnik prijavitelja na dan objave razpisa v stečajnem postopku ali postopku likvidacije (XLIX. zakon o stečajnem postopku in postopku likvidacije leta 1991. – vir: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=99100049.tv) ter z njegovimi posli iz drugih razlogov upravlja sodišče in je v stanju insolventnosti, / ha a pályázó és/vagy a pályázó többségi tulajdonosa a pályázat közzétételének időpontjában csődeljárási vagy felszámolási folyamat alatt áll (1991. évi XLIX. törvény a csődeljárásról és a felszámolási eljárásról – forrás: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=99100049.tv), üzleti tevékenységét más okokból a bíróság kezeli és fizetésképtelen
- če proti njemu tečejo izvršilni postopki, ki jih je sprožila državna davčna in carinska uprava (NAV) ali njena predhodna organizacija, ali je v času oddaje vloge v postopku drugih postopkov poravnave dolgov / ha vele szemben a Nemzeti Adó- és Vámhivatal (NAV), illetve az elődszervezete az APEH által indított végrehajtási eljárás van folyamatban, vagy egyéb adósságrendezési eljárás alatt áll a pályázat benyújtásának időpontjában
- če prijavitelj ni poravnal neizkoriščenih sredstev v skladu z odločbo Evropske komisije o vračilu v smislu konkurenčnega prava Evropske unije / ha az Európai Bizottság európai uniós versenyjogi értelemben vett fel nem használt támogatás visszafizetésére kötelező határozatának nem tett eleget
- če prijavitelj že prejema sofinanciranje v okviru drugega domačega ali EU vira za enake vsebine in bi se v tem primeru pojavilo dvojno financiranje / ha a pályázatban igényelt támogatás a pályázat tartalmával megegyező műszaki tartalomra más hazai vagy uniós forrás keretében már részesül támogatásban, ebben az esetén kettős finanszírozás következne be
- če prijavitelj zaprosi za sredstva za ureditev stavbe, ki bi jo po končani investiciji uporabljal kot stanovanje; že v času oddaje vloge ni dovoljeno, da nepremičnina, ki jo namerava v okviru vloge obnavljati, spada med stanovanjske nepremičnine / ha azon épület fejlesztéséhez igényelt támogatást, amelyben az ingatlan hasznosítása során

lakás/lakhatás célú fejlesztés valósulna meg; már a pályázat benyújtásakor sem minősülhet a fejlesztéssel érintett ingatlan lakáscélú ingatlannak

- če so dejanski lastniki prijavitelja v skladu z Zakonom o preprečevanju pranja denarja in financiranja terorizma (madžarski zakon: 2017. LIII. – vir: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1700053.tv) vpleten/i v postopke pranja denarja in financiranja terorizma, / a pályázó tényleges tulajdonosai a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2017. évi LIII. törvénnyel (forrás: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1700053.tv) összhangban érintettek a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása miatt indított eljárásokban
- v primeru nabave sredstev, če lokacija ni primerna za opravljanje dejavnosti, ki je navedena v vlogi, za ustrezno hrambo nabavljenega sredstva, ali če bi se sredstva preneslo ali dalo v uporabo na tretjim osebam / eszközbeszerzés vonatkozásában, ha a megvalósítási helyszín nem alkalmas a pályázatban jelzett tevékenység végzésére, a beszerzendő eszköz(ök) megfelelő tárolására, illetve, ha az eszköz harmadik fél tulajdonában lévő ingatlanba kerülne
- spada med podjetje, ki v skladu z Uredbo Komisije do pomoči »de minimis« ni upravičeno podjetje (točka 4.4. Pomoč po pravilu »de minimis« te projektne dokumentacije) / azon vállalatok közé tartoznak, amelyek a Bizottság rendelete alapján nem részesülhetnek csekély összegű (de minimis) támogatásban (jelen pályázati dokumentáció 4.4 pontja – A „de minimis” szabály szerinti támogatások.

4. FINANCIRANJE / 4. FINANSZÍROZÁS

4.1 Višina sredstev, ki so na razpolago za javni razpis / 4.1 A pályázat keretében rendelkezésre álló forrás

Višina razpoložljivih razpisanih nepovratnih **sredstev** v okviru tega razpisa znaša **za leto 2024** / Jelen pályázat keretében **rendelkezésre álló**, vissza nem térítendő **keretösszeg a 2024 évre**

255.506,00 EUR

Vir sredstev: / A támogatás forrása:

Sredstva so zagotovljena na proračunski postavki Republike Slovenije, Ministrstva za gospodarstvo, turizem in šport, št. 231651 – Regionalno sodelovanje s Slovenci v zamejstvu in po svetu. / A szükséges pénzeszközöket a Szlovén Köztársaság Gazdaságért, Turizmusért és Sportért Felelős Minisztériuma 231651 számú – Regionális együttműködés a határon túli és a világban élő szlovének költségvetési sor biztosítja.

Številka NRP v državnem proračunu: 2180-23-0005. / A NRP (Fejlesztési Programok Terve) száma az állami költségvetésben: 2180-23-0005.

4.2 Znesek sofinanciranja / 4.2 Az igényelhető támogatási összeg

V okviru projekta se lahko zaprosi za **nepovratna sredstva v višini**: / A pályázaton igényelhető **vissza nem térítendő költségvetési támogatás mértéke:**

najmanj / legalább 3.000 – največ / legfeljebb 50.000 EUR

Izplačila sredstev so odvisna od razpoložljivosti proračunskih sredstev Ministrstva za gospodarstvo, turizem in šport. V kolikor bi bile pravice porabe na navedeni proračunski postavki ukinjene ali zmanjšane, lahko ZSM razveljavi javni razpis in izdane sklepe o sofinanciranju, ali skladno s pogodbo o sofinanciranju spremeni znesek sofinanciranja ali dinamiko izplačil. / A támogatások kifizetése a Gazdaságért, Turizmusért és Sportért Felelős Minisztérium költségvetési forrásainak rendelkezésre állásától függ. Amennyiben megszüntetésre vagy csökkentésre kerül az adott költségvetési tételen szereplő eszközökre vonatkozó felhasználási jog, a MSZSZ-nek joga van a nyilvános pályázat és a társfinanszírozásra vonatkozó határozatok visszavonására vagy a támogatási szerződéssel összehangban a támogatási összeg vagy a kifizetések ütemezésének módosítására.

Za prijavitelje z naslednjimi kodami / A következő gazdálkodási formakóddal rendelkező pályázók esetében:

113 Družba z omejeno odgovornostjo / 113 Korlátolt felelősségű társaság

114 Delniška družba / 114 Részvénytársaság

116 Javna delniška družba / 116 Közkereseti társaság

117 Komanditna družba / 117 Betéti társaság

572 Neprofitna družba z omejeno odgovornostjo / 572 Nonprofit korlátolt felelősségű társaság

573 Neprofitna delniška družba / 573 Nonprofit részvénytársaság

575 Neprofitna javna delniška družba / 575 Nonprofit közkereseti társaság

576 Neprofitna komanditna družba / 576 Nonprofit betéti társaság

228 Samostojno podjetje / 228 Egyéni cég

231 Samostojni podjetnik / 231 Egyéni vállalkozó

233 Fizična oseba z davčno številko / 233 Adószámmal rendelkező magánszemély

velja, da intenzivnost dodeljene pomoči znaša največ 75 % upravičenih stroškov. Upravičenec mora zagotoviti **vsaj 25 % lastnega deleža**. V kolikor je prijavitelj davčni zavezanec, **ki lahko zahteva vračilo DDV**, je upravičen **do največ 75 % zneska pomoči brez DDV-ja**. / az odaítélt **támogatás intenzitása legfeljebb** a támogatásra jogosult költségek **75 %-át** teheti ki. A kedvezményezettnek legalább **25 % önrészt** kell biztosítania. Amennyiben a pályázó **ÁFA-visszaigénylésre jogosult** adóalany, legfeljebb a **támogatás 75 %-ára jogosult ÁFA nélkül**.

Za prijavitelje z naslednjimi kodami / A következő gazdálkodási formakóddal rendelkező pályázók esetében:

321 Lokalna samouprava / 321 Helyi önkormányzat

351 Državna narodnostna samouprava / 351 Országos nemzetiségi önkormányzat

352 Proračunski organ državne narodnostne samouprave / 352 Országos nemzetiségi önkormányzati költségvetési szerv

371 Lokalna narodnostna samouprava / 371 Helyi nemzetiségi önkormányzat

521 Športno društvo / 521 Sportegyesület

528 Narodnostno društvo / 528 Nemzetiségi egyesület

529 Drugo društvo / 529 Egyéb egyesület

velja, da intenzivnost dodeljene pomoči znaša največ 95 % upravičenih stroškov z DDV. Upravičenec mora zagotoviti **vsaj 5 % lastnega deleža**. / az odaítélt **támogatás intenzitása legfeljebb** a támogatásra **jogosult költségek ÁFÁ-val növelt összegének 95 %-a** lehet. A kedvezményezettnek legalább **5 %-os önrészt** kell biztosítania.

Prejeta pomoč je obenem omejena s pravilom »de minimis«, tako da podjetje v zaporednih treh koledarskih letih ne sme preseči skupne državne pomoči v znesku 200.000,00 EUR (oz. 100.000,00 EUR če gre za podjetje v cestnoprometnem sektorju). Pri ugotavljanju, ali nova pomoč »de minimis« presega dovoljeno višino pomoči »de minimis«, se upoštevajo vse prejšnje v obdobju zadnjih treh let dobljene pomoči po »de minimis«, ki so jo prejela združena ali pripojena podjetja. / Az odaítélt támogatást a „de minimis" szabály is korlátozza, éspedig úgy, hogy a pályázó együttes állami támogatásának összege három egymást követő naptári évben nem haladhatja meg a 200.000,00 eurót (illetve a 100.000,00 eurót, ha a közúti ágazatban működő pályázóról van szó). Annak megállapításánál, hogy az új „de minimis" támogatás meghaladja-e a „de minimis" támogatás engedélyezett összegét, figyelembe kell venni mindazon, a „de minimis" szabály szerinti támogatást, amelyben a pályázó az utóbbi három évben részesült.

4.3 Obdobje upravičenosti stroškov / 4.3 A költségek elszámolhatóságának időszaka

V primeru odobrenega projekta je strošek upravičen, če je bil predmet projekta plačan in dobavljen ter vključen v delovni proces in usposobljen za delovanje na upravičenem območju v obdobju upravičenosti. / Támogatásra jogosult projekt esetében a költség abban az esetben számolható el, ha a projekt tárgyának megrendelésére (megkötött szerződés, kiállított megrendelőlap), kifizetésére és beszerzésére, valamint a munkafolyamatba való bevonására és működőképessé tételére a jogosultsági területen sor került.

Obdobje upravičenosti je od dneva oddaje vloge do 20. oktobra 2024. / A költségek elszámolhatóságának időszaka a projekt benyújtási napjától 2024. október 20-ig.

Projekti se ne smejo začeti izvajati pred oddajo vloge. Za začetek izvajanja projekta se šteje datum prve zavezujoče zaveze za začetek aktivnosti v zvezi s projektom (npr. sklenitev pogodbe, akontacija, plačilo varščine ipd.). Če se je izvedba projekta začela že pred tem datumom, projekt ni upravičen do sofinanciranje. Prvi možni datum začetka projekta je datum oddaje vlog. / A projektek elindítására a pályázat benyújtása előtt nem kerülhet sor. A projektkivitelezés kezdetének az első, a projekttel kapcsolatos tevékenység elindítására vonatkozó kötelező erejű kötelezettségvállalás (pl. szerződés megkötése, előleg, foglaló kifizetése stb.) időpontja tekintendő. Amennyiben a projekt kivitelezése már ezen időpont előtt elkezdődött, a projekt támogatásra nem jogosult. A projekt megkezdésének első lehetséges dátuma a pályázat benyújtásának időpontja.

4.4 Pomoč po pravilu »de minimis« / 4.4 Támogatás a „de minimis" szabály alapján

V okviru tega javnega razpisa bodo sredstva dodeljena v skladu s shemo državne pomoči Program izvajanja finančnih spodbud MGTŠ – de minimis (št. priglasitve: M001-2399245-2015) / Jelen pályázat keretében az eszközök a MGTŠ de minimis pénzügyi támogatások kivitelezésének programjával – de minimis (megjelentetés száma: M001-2399245-2015) összhangban kerülnek odaítélésre.

V skladu z Uredbo Komisije o pomoči »de minimis« niso upravičena podjetja: / A Bizottság rendeletével összhangban „de minimis” támogatásban a következő pályázók nem részesülhetnek:

1. iz naslednjih sektorjev / 1. az alábbi ágazatokban tevékenykedők:
   - ribištva in akvakulture / halászat és akvakultúra;
   - primarne proizvodnje kmetijskih proizvodov iz seznama v Prilogi I k Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, / az Európai Közösséget létrehozó szerződés I. számú mellékletében felsorolt mezőgazdasági termékek elsődleges termelése;
   - predelave in trženja kmetijskih proizvodov iz seznama v Prilogi I k Pogodbi v naslednjih primerih / az Európai Közösséget létrehozó szerződés I. számú mellékletében felsorolt mezőgazdasági termékek feldolgozása és értékesítése, éspedig a következő esetekben:
     - če je znesek pomoči določen na podlagi cene ali količine zadevnih proizvodov, ki so kupljeni od primarnih proizvajalcev ali jih zadevna podjetja dajo na trg, / ha a támogatás összegét az érintett, elsődleges termelőktől felvásárolt vagy általuk a piacra bocsátott termékek ára vagy mennyisége alapján határozzák meg,
     - če je pomoč pogojena s tem, da se delno ali v celoti prenese na primarne proizvajalce; / ha a támogatás előfeltétele, hogy azt részben vagy teljesen az elsődleges termelőkre ruházzák át;

2. če gre za pomoč, namenjeno izvozu oz. z izvozom povezane dejavnosti v tretje države ali države članice, kot je pomoč, ki je neposredno povezana z izvoženimi količinami, z ustanovitvijo in delovanjem distribucijske mreže ali drugimi tekočimi izdatki, povezanimi z izvozno dejavnostjo / 2. ha exportra vonatkozó, illetve, ha harmadik országba vagy tagállamba történő exporttal kapcsolatos tevékenység támogatásáról van szó, mint például az exportált mennyiségekhez, értékesítési hálózat kialakításához és működéséhez vagy egyéb exporttevékenységgel kapcsolatos folyó kiadásokhoz közvetlenül kapcsolódó támogatások;

3. če je pomoč pogojena s prednostno rabo domačih proizvodov pred uvoženimi; / 3. ha a támogatás előfeltétele a hazai termékek előnyben részesítése az importált termékekkel szemben;

4. če skupni znesek pomoči, dodeljen enotnemu podjetju, preseže 200.000,00 EUR v obdobju zadnjih treh proračunskih let ne glede na obliko ali namen pomoči ter ne glede na to, ali se pomoč dodeli iz sredstev države, občine ali Unije (v primeru podjetij, ki delujejo v komercialnem cestnem tovornem prevozu, znaša zgornja dovoljena meja pomoči 100.000,00 EUR); / 4. ha a pályázó teljes támogatási összege az utóbbi három költségvetési évben a támogatás formájától és kitűzött céljától függetlenül meghaladja a 200.000,00 eurót, függetlenül attól, hogy a támogatás állami, községi vagy uniós forrásokból származik (kereskedelmi közúti árufuvarozásban tevékenykedő pályázó esetén a maximális engedélyezett támogatási összeg 100.000,00 euró);

5. če je pomoč namenjena za nabavo vozil za prevoz tovora v podjetjih, ki opravljajo komercialni cestni tovorni prevoz. / 5. ha a támogatás célja járművek beszerzése a kereskedelmi közúti árufuvarozásban tevékenykedő pályázó esetében.

Prijave neupravičenih prijaviteljev po pravilu de minimis bodo zavrnjene. / A „de minimis” szabály alapján nem jogosult pályázók kérelmei elutasításra kerülnek.

4.4.1. Kumulacija pomoči »de minimis« / 4.4.1 A „de minimis” támogatás halmozhatósága

Pomoč »de minimis« se ne sme kumulirati z državno pomočjo v zvezi z istimi upravičenimi stroški ali državno pomočjo za isti ukrep za financiranje tveganja, če bi se s takšno kumulacijo presegla največja intenzivnost pomoči ali znesek pomoči. / A „de minimis” támogatás nem halmozható ugyanazon elszámolható költségekkel vagy ugyanazon kockázatfinanszírozási intézkedéssel kapcsolatos állami támogatással, ha az ilyen jellegű halmozás meghaladná a támogatás maximális intenzitását vagy összegét.

Pomoč »de minimis«, dodeljena v skladu z Uredbo Komisije (EU) št. 1407/2013, se lahko kumulira s pomočjo »de minimis«, dodeljeno v skladu z Uredbo Komisije (EU) št. 360/2012 do zgornje meje, določene v uredbi 360/2012. / Az 1407/2013/EU számú bizottsági rendelettel összhangban megítélt „de minimis” támogatás a Bizottság 360/2012/EU számú rendelete alapján megítélt „de minimis” támogatással halmozható, éspedig a 360/2012. számú rendeletben meghatározott maximális összegig.

Pomoč »de minimis«, dodeljena v skladu z Uredbo Komisije (EU) št. 1407/2013, se lahko kumulira s pomočjo »de minimis«, dodeljeno v skladu z drugimi uredbami »de minimis« do ustrezne zgornje meje (200.000,00 oz. 100.000,00 EUR). / Az 1407/2013/EU számú bizottsági rendelettel összhangban megítélt „de minimis” támogatás az egyéb „de minimis” rendeletek alapján megítélt „de minimis” támogatással halmozható, éspedig a megfelelő maximális összegig (200.000, illetve 100.000 euró).

Prejemnik pomoči mora vlogi priložiti pisno izjavo (Obrazec 7: Izjava »de minimis«), da z dodeljenim zneskom pomoči »de minimis« ne bo presežena zgornja meja pomoči »de minimis« v predhodnih dveh in v tekočem proračunskem letu. / A pályázónak a kérelemhez mellékelnie kell egy írásbeli nyilatkozatot (7. számú nyomtatvány: „De minimis” nyilatkozat), amellyel igazolja, hogy az odaítélt támogatás nem haladja meg a „de minimis” támogatásának maximális összegét az utolsó kettő és a folyó költségvetési évben.

ZSM bo kot dajalec pomoči hranil evidence o individualni pomoči »de minimis« 10 let od datuma dodelitve pomoči. / MSZSZ, mint támogató az egyedi „de minimis” támogatások nyilvántartását a támogatás odaítélésének időpontjától számított 10 évig fogja megőrizni.

4.5 Dvojno financiranje / 4.5 Kettős finanszírozás

Prijavitelji na ta javni razpis ne smejo prijaviti vloge, za izvajanje katerih so že pridobili sredstva iz drugih virov. Prav tako ne smejo za stroške, ki jih bodo uveljavljali v okviru vloga, prijavljenega na ta javni razpis, pridobiti sredstev iz drugih virov. V primeru, da se ugotovi dvojno financiranje, bo moral prijavitelj vsa prejeta sredstva vrniti skupaj z zamudnimi obrestmi. / A pályázók jelen pályázati kiírás keretében olyan projektekkel, amelyek megvalósítására, illetve a projektben szereplő költségek elszámolására más forrásból is támogatásban részesültek, nem pályázhatnak. A projekt kettős finanszírozásának

megállapítása esetén a pályázónak vissza kell térítenie a támogatás teljes összegét a késedelmi kamatokkal együtt.

5. UPRAVIČENI STROŠKI / 5. JOGOSULT KÖLTSÉGEK

5.1 Predstavitev upravičenih stroškov / 5.1. Jogosult költségek bemutatása

Denarna enota tega razpisa je evro. Vsi stroški morajo biti navedeni v evrih, zaokroženi na dve decimalni mesti. V prilogah, ki vsebujejo zneske v madžarskih forintih, je treba te zneske preračunati v evre. Pretvorba temelji na menjalnem tečaju madžarske centralne banke, ki velja na dan objave javnega razpisa. / **Jelen pályázati kiírás pénzneme az euró**. Minden költséget euróban szükséges megadni, két tizedesjegyre kerekítve. Azon mellékleteken, melyek forint összegeket tartalmaznak, az összegeket kötelező átváltani euro összegre. Az átváltás alapja a pályázati kiírás megjelenésének napján érvényben lévő MNB középárfolyam.

5.1.1. Upravičeni stroški / 5.1.1. Jogosult költségek

A.) Nabava novih sredstev in strojev / A.) Új eszközök, gépek beszerzése

Upravičen strošek je **le** nabava ter namestitev/vgraditev **novih sredstev in strojev,** ki podpirajo dejavnosti podjetja prijavitelja in so dejansko nujni za proizvodnjo izdelka ali opravljanje storitve, ki je nastala v glavni ali pomožni dejavnosti prijavitelja. / **Kizárólag** olyan **új eszközök és gépek** beszerzése és telepítése/beépítése támogatott, amelyek a Pályázó vállalkozás tevékenységét segítik és a Pályázó főtevékenysége vagy melléktevékenysége keretében létrehozott termék előállításához vagy szolgáltatás nyújtásához ténylegesen szükségesek.

Pogoji / Feltételek:

- Ob prijavi je potrebno **za vsako nabavljeno opremo** priložiti **3 ponudbe neodvisnih ponudnikov**, ki ob oddaji vloge ne smejo biti starejše od 30 dni. Zneski na ponudbah morajo biti izraženi v evrih in zaokroženi na dve decimalni mesti, priložen pa mora biti tudi dokument o srednjem tečaju MNB na dan objave javnega razpisa, ki je dostopen na povezavi: https://www.mnb.hu/arfolyam-lekerdezes. Če je načrtovano sredstvo mogoče nabaviti le od ekskluzivnega distributerja ali gre za posamezno proizvodnjo, zadostuje oddaja ene ponudbe. V tem primeru mora ponudba vsebovati dokazilo, da gre za ekskluzivno zastopstvo ali podatke o izdelavi po naročilu. / a pályázathoz csatolni kell **minden beszerzendő eszközre 3 db, egymástól független árajánlatadók** által kiállított **árajánlatot,** melyek a pályázat beadásától számított 30 napnál nem lehetnek régebbiek. Az árajánlatokon szereplő összegeket euróban kell kimutatni két tizedesjegyre kerekítve, továbbá mellékelni kell a pályázati kiírás megjelenésének napján érvényes MNB középárfolyam igazolására szolgáló dokumentumot, mely az alábbi linken érhető el: https://www.mnb.hu/arfolyam-lekerdezes. Amennyiben az adott eszközt egy kizárólagos forgalmazó értékesíti vagy egyedi gyártásra készül, elegendő egy árajánlat benyújtása. Ebben az esetben az árajánlatnak tartalmaznia kell a kizárólagos forgalmazói jogot vagy az egyedi gyártásra vonatkozó információkat.
- **nabavljena osnovna sredstva morajo biti v skladu z ustreznimi evropskimi direktivami in standardi** ter madžarsko zakonodajo, standardi in okoljskimi predpisi / a **beszerezni kívánt eszközöknek meg kell felelniük** a vonatkozó európai **irányelveknek, szabványoknak,** illetve az azokkal harmonizáló magyar jogszabályoknak, szabványoknak, környezetvédelmi előírásoknak

- nabavljena sredstva morajo biti kupljena od tretje osebe oziroma od osebe, ki ni povezana s prijaviteljem, od podjetja, ki je trgovec ali proizvajalec in se ukvarja s komercialnim prometom, z običajnimi garancijami in garancijskimi pogoji na trgu. / a projektben beszerzett eszközöket harmadik féltől, továbbá olyan féltől, aki nincs kapcsolatban a pályázóval, az érintett eszközök kereskedelmi forgalmával üzletszerűen foglalkozó, kereskedőnek, vagy gyártónak minősülő vállalkozástól kell vásárolni, a piacon szokványos jótállási és szavatossági feltételek biztosítása mellett.
- nabavljena osnovna sredstva morajo biti knjižena kot osnovna sredstva, opremljena z inventarno številko, za njih je potrebno obračunavati amortizacijo. (brisače, koši za smeti, pribor, obešalniki itd. niso osnovna sredstva) / a beszerezni kívánt eszközök alapeszközként kell könyvelni, leltári számmal kell ellátni, értékcsökkenést kell rájuk számolni (törölköző, szemetes, evőeszközök, ruhafogasok stb. nem számítanak eszköznek)

in/ali és/vagy

B.) Investicije / B.) Építési beruházások

- obnova/modernizacija/preoblikovanje že obstoječe stavbe/nadgradnje / meglévő épületek/felépítmények korszerűsítése/felújítása/átalakítása
- izoblikovanje/gradnja predstavitvene dvorane, ki je povezana z aktivnostmi s proizvodnjo in/ali storitveno dejavnostjo / a termelő és/vagy szolgáltatási tevékenységhez köthető bemutatóterem kialakítása/építése
- potrebne investicije instalacij / a szükséges épületgépészeti beruházások
- investicije, ki se nanašajo na obnovo in spremembo notranje podobe že obstoječih (delujočih) turističnih enot ter širitev in obnovo prenočitvenih kapacitet in skupnih prostorov / meglévő (üzemelő) turisztikai egység belső megjelenésének, belsőépítészeti arculati minőségére, valamint szálláshelyek szobáinak, közösségi tereinek bővítésére, változtatására irányuló beruházások;
- naložbe v infrastrukturo, ki so povezani z razvojem novih tematskih storitev obstoječe (delujoče) turistične enote (kvalitativni in kvantitativni razvoj ponudbe turističnih storitev ter njihove kombinacije, npr. družinam prijazen, starejšim, zdravstveni turizem, kolesarjenje, ipd. storitve) v skladu s turističnimi razvojnimi usmeritvami in prelomnicami danega območja / meglévő (üzemelő) turisztikai egység új tematikus szolgáltatásfejlesztéshez kapcsolódó infrastrukturális beruházások támogatása (turisztikai szolgáltatás kínálatának minőségi és mennyiségi fejlesztése, valamint ezek kombinációja, pl. családbarát, szenior, egészségturisztikai, kerékpáros stb. szolgáltatások) az adott térség turisztikai fejlesztési irányaihoz, kitörési pontjaihoz igazodva
- razširitev gostinskih in prenočitvenih zmogljivosti obstoječih kapacitet (npr. povečanje števila ležišč oz. stolov, povečanje števila sob, povečanje gostinskega objekta); / meglévő (üzemelő) kereskedelmi vendéglátó és szálláshelyek kapacitásbővítése (pl. férőhelyek számának növelése, szobaszám növelés, étterem bővítése);
- razvoj infrastrukture znotraj parcele, ki je neposredno povezana s turistično enoto; / a turisztikai egységek használatához közvetlenül kapcsolódó telekhatáron belüli infrastrukturális fejlesztések;
- širitev storitvenih zmogljivosti in dvig kakovosti gostinske enote; / a vendéglátó egység szolgáltatási kapacitásbővítése és színvonalának növelése;

- naložbe za izboljšanje energetske učinkovitosti objekta; / a fejlesztésekkel érintett épületek energiahatékony működését javító beruházások,
- oblikovanje podobe v zvezi z gradbeno investicijo / építési beruházáshoz kapcsolódó arculattervezés
- dostopnost za invalide; / akadálymentesítés,
- razvoj turističnih atrakcij, destinacij (obnova tematskih poti, ureditev dostop do zanimivih turističnih destinacij, izoblikovanje počivališč pri turističnih destinacij, postavitev kažipotov) / turisztikai attrakciók, desztinációk fejlesztése (tematikus utak felújítása, a turisztikai desztinációk elérésének fejlesztése, pihenőhelyek létesítése a turisztikai desztinációknál, útjelző/útbaigazító táblák kihelyezése)

Pogoji / Feltételek:

- **če je za investicijo potrebno gradbeno dovoljenje**, je potrebno priložiti **veljavno gradbeno dovoljenje ali potrdilo gradbenega organa o začetku postopka pridobivanja gradbenega dovoljenja** / **ha az építési beruházás engedélyköteles** a pályázat benyújtásakor csatolni szükséges a tevékenység megkezdéséhez szükséges **jogerős építési engedélyt vagy az építésügyi hatóság igazolását az engedélyezési eljárás megindításáról**
- **če za investicijo ni potrebno gradbeno dovoljenje**, je potrebno ob oddaji vloge priložiti **projektantsko izjavo, da za gradnjo ni potrebno gradbeno ali drugo dovoljenje** / **ha nem engedélyköteles az építési beruházás,** a pályázat benyújtásakor csatolni szükséges **tervezői nyilatkozatot arra vonatkozóan, hogy a fejlesztéshez nem szükséges hatósági engedély**
- **ponudbe 3 neodvisnih ponudnikov** ne smejo biti starejše od 30 dni od oddaje vloge. Zneski na ponudbah morajo biti izraženi v evrih in zaokroženi na dve decimalni mesti,. Zamenjava temelji na srednjem tečaju Madžarske Narodne Banke na dan objave javnega razpisa (povezava: https://www.mnb.hu/arfolyam-lekerdezes). / **3 db, egymástól független árajánlatadók kivitelezői árajánlata**, melyek a pályázat beadásától számított 30 napnál nem lehetnek régebbiek. Az árajánlatokon szereplő összegeket euróban kell kimutatni két tizedesjegyre kerekítve. Az átváltás alapja a pályázati kiírás megjelenésének napján érvényes MNB középárfolyam (link: https://www.mnb.hu/arfolyam-lekerdezes);
- priložena mora biti gradbena-tehnična dokumentacija, kot je definirana v uredbi vlade 321/2012. (XI. 8.) (vir: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1700053.tv) / építészeti-műszaki tervdokumentáció a 312/2012. (XI. 8.) Korm. rendeletben meghatározottak szerint (forrás: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1200312.kor);
- pri investiciji je **obvezna prisotnost gradbeno-tehničnega inšpektorja in vodenje gradbenega dnevnika**, tudi če za investicijo ni potrebno gradbeno dovoljenje / építéssel járó beruházás esetén **építési műszaki ellenőr alkalmazása és építési napló vezetése** akkor is **kötelező**, ha a beruházás nem építési engedélyköteles.
- stroški investicije se morajo nanašati na obnovo in širitev že obstoječih (delujočih) turističnih enot / meglévő (üzemelő) turisztikai egység belsőépítészeti, felújítási, átalakítási, építési munkálatainak költségei;
- stroški naložbe v infrastrukturo morajo biti povezani z novim tematskim razvojem storitev obstoječih (delujočih) turističnih enot / meglévő kereskedelmi szálláshelyek

tematikus szolgáltatásfejlesztési tevékenységhez kapcsolódó átalakítási, felújítási, építési költségei;
- stroški naložbe prispevajo k izboljšanju energetske učinkovitosti objekta / a fejlesztéssel érintett épületek energia-hatékony működését javító beruházás építési költségei;
- stroški so namenjeni odstranjevanju azbesta iz objekta / épület azbesztmentesítéséhez kapcsolódó építési, átalakítási munkálatainak építési költsége;
- stroški razvoja infrastrukture znotraj parcele so neposredno povezani s turistično enoto (ureditev vrta, parkirišče..) / kereskedelmi szálláshely használatához közvetlenül kapcsolódó, telekhatáron belüli infrastrukturális fejlesztésekhez, kertépítészet, parkolóhelyek, közművek kialakításának építési költsége;
- stroški rušenja so povezani z gradbenimi deli / fenti építési tevékenységekhez kapcsolódó bontási munkálatok költségei;
- stroški gradbenih del so namenjeni urejanju dostopnosti za invalide / akadálymentesítéshez kapcsolódóan felmerülő építési költségek.

Oddane vloge se lahko nanašajo ali samo na nabavo osnovnih sredstev ali na gradbene investicije, možno pa je tudi podpreti obe dejavnosti skupaj. / A benyújtott pályázatok irányulhatnak kizárólag eszközbeszerzésre, vagy építési/felújítási/korszerűsítési beruházásra, de lehetőség van a két tevékenység együttes támogatására is.

Upravičeni stroški so lahko le nabava novih osnovnih sredstev in/ali gradbeno-obrtniška dela. / Jogosult költség csak új eszközök beszerzése és/vagy építési beruházások költségei lehetnek.

5.1.2 Pogoji za upravičenost stroškov / 5.1.2 A jogosult költségek feltételei

Upravičeni stroški v okviru javnega razpisa so stroški nakupa novih strojev in opreme in gradbeno-obrtniških del, za katere velja, da: / **A jelen pályázati kiírás keretében a jogosult költségek** közé tartoznak mindazok a költségek, amelyekre a következők vonatkoznak:
- so neposredno povezani z izvajanjem projekta, v skladu s cilji projekta ter so določeni v pogodbi o sofinanciranju projekta / közvetlen kapcsolatban állnak a projekt megvalósításával, összhangban vannak a projekt célkitűzéseivel és szerepelnek a projekt támogatási szerződésében;
- so dejansko nastali za blago, ki je bilo dobavljeno v okviru projekta in je prijavitelj dostavil dokazila o njihovem plačilu / ténylegesen a projekt keretében beszerzett árukból erednek, valamint a pályázó benyújtotta az azok kifizetésére vonatkozó igazolásokat;
- so pripoznani v skladu s skrbnostjo dobrega gospodarja / megfelelnek a jó gazda gondossága elvének;
- so izkazani z verodostojnimi računovodskimi listinami / hiteles számviteli dokumentumokkal alátámasztottak;
- so nastali (blago dobavljeno in usposobljeno za delovanje) in so bili plačani v obdobju upravičenosti / az elszámolhatósági időszakban keletkeztek (az áru beszerzése, illetve működőképessé válása) és kerültek kifizetésre;
- so računi izstavljeni prejemniku sredstev / amelyekről a számlák a kedvezményezett nevére lettek kiállítva;

- so podprti z dokazili – listinami, ki se glasijo na prejemnika sredstev / az alátámasztó bizonyítékok és dokumentumok a kedvezményezett nevére szólnak;
- so nastali skladno z vlogo in pogodbo (stroški, ki niso predvideni v vlogi/pogodbi, niso upravičeni) / a benyújtott pályázattal és a szerződéssel összhangban keletkeztek (a pályázatban/szerződésben előre nem látott költségek nem részesülnek támogatásban);
- so nastali pred izstavitvijo zahtevka za izplačilo / a kifizetési kérelem kiállítása előtt keletkeztek;
- so bila pri njihovem nastanku upoštevana temeljna načela zakona o javnem naročanju (kupljeni po tržni ceni) / a közbeszerzésről szóló törvény alapelveinek figyelembevételével keletkeztek (piaci áron vásárolták őket).

Stroški prijavljenega projekta morajo biti v skladu z načeli gospodarnosti, učinkovitosti in uspešnosti, zagotavljanja konkurence med ponudniki, transparentnosti, enakopravne obravnave ponudnikov in sorazmernosti. / A benyújtott projekt költségeinek összhangban kell lenniük a gazdaságosság, a hatékonyság és az eredményesség, a szolgáltatók közötti verseny biztosítása, az átláthatóság, a szolgáltatókkal való egyenlő bánásmód és az arányosság elvével.

Prijavitelj mora vse stroške projekta vrednostno podrobno opredeliti v obrazcu št. 3: Finančna konstrukcija projekta. Stroški projekta in drugi finančni izračuni morajo biti prikazani v evrih, prikazani morajo biti na dve decimalni mesti. / A pályázó a projekt összes költségét a 3. számú nyomtatványon: A projekt pénzügyi konstrukciója, köteles részletesen meghatározni. A projekt költségeit és az egyéb pénzügyi számításokat euróban kell kimutatni két tizedesjegyre kerekítve.

5.1.3 Neupravičeni stroški / 5.1.3 Nem elszámolható költségek

Do sofinanciranja niso upravičeni naslednji stroški: / Nem támogathatók az alábbi költségeket tartalmazó projektek:

- stroški osebja / személyi költségek
- stroški usposabljanja zaposlenega za delo na opremi, ki je pridobljena v okviru projekta / a munkavállaló a projekt keretében beszerzett eszközön végzett munkára való betanulásának költségei
- carina, carinske dajatve, / vám, vámilletékek
- nakup zemljišč in nepremičnin / föld- és ingatlanvásárlás,
- stroški reprezentance prijavitelja / a pályázó reprezentációs költségei,
- obratovalni in materialni stroški / működési és anyagi költségek,
- stroški nakupa osebnih računalnikov, programske opreme, tiskalnikov in kopirnih strojev / számítógépek, szoftverek, nyomtatók és fénymásolók beszerzésének költségei,
- nadomestne naložbe / helyettesítő beruházások,
- lizing / lízing,
- stroški nakupa rabljene opreme / használt felszerelések beszerzésének költségei,
- stroški, ki so v preteklosti že bili sofinancirani iz drugih virov oz. stroški, ki so v času trajanja projekta financirani iz drugih virov / azok a költségek, amelyek a múltban már támogatásban részesültek, illetve a projekt időtartama alatt más forrásból finanszírozott költségek,

- stroški, ki niso bili predvideni v pogodbi o sofinanciranju projekta / a projekt támogatási szerződésében nem tervezett költségek,
- drugi stroški, ki niso v neposredni povezavi z vsebino ter cilji projekta / a projekt tartalmával és céljaival nem közvetlen kapcsolatban álló egyéb költségek,
- nakup sredstev za osebno rabo, mobilnih telefonov in vseh sredstev, v zvezi s katerimi se lahko domneva osebna uporaba, / személyes használatra szánt eszközök, mobiltelefonok és egyéb eszközök vásárlása, amelyekről feltételezhető, hogy személyes használatra lesznek felhasználva,
- projektna dokumentacija / projektdokumentáció
- stroški nakupa prevoznih sredstev / gépjármű vásárlás

Projekti, ki so se začeli pred oddajo vloge, niso upravičeni projekti. Prav tako niso upravičeni stroški za nakup nepremičnine, pridobitev rabljenega sredstva ali pridobitev sredstev, ki niso povezana z dejavnostjo, registrirano za to nepremičnino. / Nem jogosultak azok a projektek, melyek kivitelezése már a beadás előtt elkezdődött. Nem támogatható továbbá az ingatlanvásárlás, használt eszköz, vagy olyan eszközök beszerzése, amelyek nem az adott ingatlanra bejegyzett tevékenységhez kapcsolódnak.

Stroški niso upravičeni, če blago dobavijo: sorodniki prijavitelja prvega, drugega in tretjega dednega reda, če jih dobavi fizična oseba, ki je ustanovitelj prijavitelja, in/ali če gre za odnos stranka/naročnik med imetnikom deleža ali delnic gospodarske družbe in gospodarsko družbo ali med povezanimi družbami ali med zakonskimi ali izvenzakonskimi partnerji. / A költségek nem támogathatók, ha az áru beszerzését első-, második- vagy harmadikfokú rokonok végzik, illetve az a természetes személy végzi, aki a pályázó alapítója és/vagy a gazdasági társaság részesedője, illetve részvényeinek tulajdonosa, valamint, ha a gazdasági társaság és a társult vállalatok, a házastársak vagy a házasságon kívüli partnerek között ügyfél/megrendelő kivitelezői viszonyról van szó.

Vloga se brez poziva za dopolnitev zavrne, če prijavitelj v njej zahteva nepovratna sredstva za stroške, ki so po tem javnem razpisu neupravičeni. / A benyújtott pályázat hiánypótlás nélkül elutasításra kerül, ha a pályázó jelen nyilvános felhívás szerint nem elszámolható költségekre igényel támogatást.

5.2 Obveznosti v zvezi z izvedbo projekta / 5.2 A pályázat megvalósításával kapcsolatos kötelezettségek

Prijavitelj je **dolžan spoštovati okoljsko zakonodajo in enake možnosti**, ohranjati zaščitene naravne in kulturne vrednote na območju, na katero projekt vpliva, odpraviti obstoječo okoljsko škodo ali neskladnost pri izvajanju projekta, ki je v nasprotju z zakonodajo, najkasneje v času izvajanja projekta. / A Pályázó köteles a projektre vonatkozóan **a környezetvédelmi és esélyegyenlőségi jogszabályokat betartani**, a projekt által érintett területen a védett természeti és kulturális értékeket megőrizni, a fennálló vagy a projekt megvalósítása során keletkezett környezeti kárt és az esélyegyenlőség szempontjából jogszabályba ütköző nem-megfelelőséget legkésőbb a projekt keretében tervezett fejlesztések megvalósítása során megszüntetni.

Pri načrtovanju in izvedbi gradbenih investicij je **potrebno upoštevati veljavni Poselitveni načrt, lokalne gradbene predpise in Priročnik za podobo naselja**. / Az építési beruházások tervezésénél, kivitelezésénél **figyelembe kell venni a hatályos Településrendezési tervet, helyi Építési Szabályzatot és a Településképi Arculati Kézikönyvben** (a továbbiakban: TAK) **foglaltakat**.

V primeru gradnje nove stavbe ali dela stavb, ki so vključene v gradnjo in opravljajo funkcije skupnosti in/ali obvladujejo promet strank – ne glede na predmet infrastrukturne naložbe – **je treba zagotoviti dostopnost kompleksa** (fizičnega in informacijsko-komunikacijskega) ter vhod **za vse skupine invalidov** (vključno z dostopnostjo do vhoda). Za vse skupine invalidov je potrebno zagotoviti dostop do vsaj enega stranišča. / **Új épület, vagy épületrész építése esetén, a fejlesztéssel érintett valamennyi, közösségi célú funkciókat ellátó és/vagy ügyfélforgalmat lebonyolító épület/épületrész tekintetében** – függetlenül az infrastrukturális beruházás tárgyától – a pályázat keretében **biztosítani kell** az épület bejáratának (a bejárat megközelíthetőségével együtt) és legalább egy mellékhelyiségének az elérési útvonal biztosításával történő, valamennyi fogyatékossági csoportra kiterjedő komplex (fizikai és infokommunikációs) **akadálymentesítését**.

6. TRAJNOST PROJEKTA / 6. A PROJEKT FENNTARHATÓSÁGA

6.1 Trajnost projekta / 6.1 A projekt fenntarthatósága

Upravičenec mora sredstva ohraniti (ne sme odtujiti) na območju izvajanja projekta vsaj še tri leta po izplačilu zaključnega zahtevka za izplačilo. Sredstva je potrebno vključiti med osnovna sredstva podjetja in obračunati amortizacijo. / A Kedvezményezett a támogatott eszközöket 3 évig köteles megőrizni (nem idegeníthető el) a projekt jogosultsági területén a záró kifizetési kérelem elfogadását követően. A támogatott eszközöket a vállalkozás eszközeinek nyilvántartásába be kell vinni és amortizációt számolni.

Obveznost vzdrževanja ne preprečuje zamenjave nabavljenih sredstev, ki so v obdobju vzdrževanja zaradi hitrih tehnoloških sprememb zastarela ali so se pokvarila, pod pogojem, da je v obdobju vzdrževanja zagotovljeno vzdrževanje gospodarske dejavnosti v zadevni regiji in da je pridobil soglasje skrbnika pogodbe s strani ZSM Upravičenec v obdobju vzdrževanja ne sme prejeti javne sofinanciranje za zamenjavo nabavljenega sredstva, ki je zastarelo ali se je pokvarilo. Novo sredstvo mora imeti enako funkcijo in enako ali večjo zmogljivost kot zamenjano, datum njegove izdelave pa ne sme biti pred datumom zamenjave osnovnega sredstva. / A fenntartási kötelezettség nem akadályozza a gyors technológiai változások miatt a fenntartási időszak alatt korszerűtlenné vált vagy meghibásodott tárgyi eszköz cseréjét, ha a fenntartási időszak alatt a gazdasági tevékenység fenntartása az érintett régióban biztosított és megkapta a MSZSZ részéről a szerződés felelősétől a jóváhagyást. A korszerűtlenné vált vagy meghibásodott és támogatásban már részesült tárgyi eszköz cseréjére a fenntartási időszakban a Kedvezményezett egyéb támogatásban nem részesülhet. Az új eszköznek a lecserélt tárgyi eszközzel azonos funkcióval és azonos vagy nagyobb kapacitással kell rendelkeznie, továbbá a gyártási időpontja nem lehet korábbi, mint a lecserélt tárgyi eszközé.

Do konca obdobja vzdrževanja se lahko premoženje, ki je nastalo v okviru projekta, odtuji, da v najem ali drugače porabi le s predhodnim soglasjem ZSM in prevzemom ali prenosom zaposlitvenih, servisnih in drugih obveznosti. ZSM kot pogoj za odobritev določa, da v

primeru odsvojitve premoženja, ki je nastala po končanem projektu, novi lastnik zamenja upravičenca ali v primeru delne odtujitve vstopi poleg upravičenca v pravno razmerje. V primeru najema ali druge uporabe - za čas trajanja tega razmerja - novi uporabnik vstopi poleg upravičenca v pravno razmerje ali poda enostransko izjavo o prevzemu obveznosti. / **A beruházással létrehozott vagyon a fenntartási időszak végéig csak a MSZSZ előzetes jóváhagyásával és a MSZSZ döntése alapján a foglalkoztatási, a szolgáltatási és az egyéb kötelezettségek átvállalásával, átruházásával idegeníthető el, adható bérbe vagy más használatába, illetve terhelhető meg**. MSZSZ a jóváhagyás feltételeként kiköti, hogy a kötelezettségek átvállalásának biztosítása érdekében a beruházással létrehozott vagyon elidegenítése esetén az új tulajdonos a Kedvezményezett helyébe – részleges elidegenítés esetén a Kedvezményezett mellé a támogatási jogviszonyba lépjen be. Bérbe vagy más módon történő használatba adás esetén – e jogviszony fennállásának idejére – a Kedvezményezett mellé a támogatási jogviszonyba lépjen be, vagy a kötelezettségek átvállalásáról egyoldalú nyilatkozatot tegyen.

Upravičenec je dolžan na lastne stroške poskrbeti za ohranitev investicije ter nabavnih sredstev iz projekta ter zagotoviti njihovo pravilno uporabo in potrebno tekoče vzdrževanje ter morebitna potrebna popravila in zamenjave. Upravičenec je dolžan dokumentirati vzdrževanje opreme na način, ki ga zahteva veljavna zakonodaja, in to potrditi ZSM in organom, ki so pooblaščeni za pregled med obračunom/pregledom. / **Kedvezményezett köteles a támogatási összegből megvalósult beruházás, valamint a beszerzett eszközök állagmegóvását és vagyoni szempontú védelmét saját költségén folyamatosan biztosítani**, továbbá köteles gondoskodni azok rendeltetésszerű használatáról, illetve az előírt folyamatos karbantartásról, valamint a szükséges javításokról és esetlegesen szükséges, eredeti állapotnak megfelelő pótlásokról. Kedvezményezett köteles az eszköz-karbantartási munkálatait a hatályos jogszabályok által előírt módon dokumentálni és ezt az elszámolás/ellenőrzés során MSZSZ, valamint az ellenőrzésre jogosult szervek számára igazolni.

V kolikor bi prišlo do vzdrževanja investicije ter nabavnih sredstev v okviru projekta, upravičenec to lahko izvede brez spremembe pogodbe o sofinanciranju ter predhodne odobritve ZSM, v kolikor namen nepovratnih sredstev ni ogrožen in delo ne ogroža izpolnjevanja obveznosti. / Amennyiben a támogatási összegből megvalósult beruházás, valamint a beszerzett eszközök karbantartására kerülne sor, úgy a Kedvezményezett jogosult – támogatási szerződés módosítása és előzetes MSZSZ támogatói jóváhagyás nélkül – a munkálatok elvégzésére, amennyiben a támogatási cél nem sérül, valamint a munkálatok elvégzése nem veszélyezteti a pályázatra vonatkozó támogatási szerződésben vállalt kötelezettségek teljesítését.

7. PODROBNOSTI O ODDAJI VLOGE / 7. A PÁLYÁZAT BENYÚJTÁSÁNAK RÉSZLETEI

7.1 Način prijave in razpisni rok / 7.1. A Pályázat benyújtásának módja és határideje

Vlogo (obrazce in priloge) je treba vložiti na naslov Zveza Slovencev na Madžarskem, 9970 Monošter, Gardonyi ulica 1, in sicer do **16. april 2024**. / A pályázatot (nyomtatványok és mellékletek) a Magyarországi Szlovének Szövetsége, 9970 Szentgotthárd, Gárdonyi utca 1. címre kell benyújtani **2024. április 16-ig**.

Razpisna dokumentacija z vsemi vprašanji in odgovori bo objavljena na spletni strani www.zveza.hu. Vprašanja se posredujejo samo pisno na naslov e-pošte: zsm.ukrep2.1@gmail.com. Zadnja verzija odgovorov na postavljena vprašanja bo objavljena tri dni pred dnevom za oddajo vlog. / A pályázati dokumentáció a gyakran ismételt kérdésekkel és válaszokkal a www.zveza.hu honlapon lesznek elérhetőek. Kérdések kizárólag írásos formában, a zsm.ukrep2.1@gmail.com e-mail címre küldhetők. A gyakran ismételt kérdések utolsó frissítésére a pályázatok beadása előtt 3 nappal történik.

Vloge in potrebne priloge se lahko oddajo samo v papirni obliki. / A pályázatok és a szükséges mellékletek benyújtása kizárólag papír alapon lehetséges.

Vlogi morajo biti priloženi naslednji dokumenti / A pályázathoz a következő szükséges dokumentumokat szükséges csatolni

1)	Izpolnjen, podpisan, datiran in žigosan **Obrazec št. 1: Izjava o strinjanju z razpisnimi pogoji. /** A kitöltött, aláírt, dátummal ellátott és lebélyegzett **1. számú nyomtatvány: A pályázó nyilatkozata a pályázati feltételek teljesítéséről és elfogadásáról**
2)	Izpolnjen, datiran, podpisan in žigosan **Obrazec št. 2: Predstavitev prijavitelja**, pri čemer mora biti **točke 2.6, 2.8, 2.9.1, 2.9.2, 2.10 dvojezične** (madžarsko in slovensko) **Točki 2.9.1. in 2.9.2. obrazca št. 2, zahtevata obvezno izpolnjevanje, tudi če prijavitelj nima nastanitvene kapacitete ali turistične produkte.** / A kitöltött, aláírt, dátummal ellátott és lebélyegzett **2. számú nyomtatvány: A pályázó szervezet bemutatása**, amelynek **2.6. 2.8, 2.9.1, 2.9.2, 2.10 pontjait kétnyelven** (magyar és szlovén) kell megírni. **A 2. számú nyomtatvány 2.9.1. és 2.9.2. pontjai kötelezően kitöltendők, akkor is, ha a pályázó nem rendelkezik szálláshely szolgáltatással vagy turisztikai termékekkel.**
3)	Izpolnjen, datiran, podpisan in žigosan **Obrazec št. 3: Finančna konstrukcija projekta, v 3 izvodih.** / A kitöltött, aláírt, dátummal ellátott és lebélyegzett **3. számú nyomtatvány: A projekt pénzügyi konstrukciója**, **3 példányban**. Podatki v obrazcu morajo biti v skladu z ostalimi prilogami v vlogi. / A nyomtatványon szereplő adatoknak összhangban kell lenniük a beadvány többi mellékletével is.
4)	Izpolnjen, podpisan, datiran in žigosan **Obrazec št. 4: Predstavitev projekta**, pri čemer morajo biti **točke 4.1, 4.2, 4.3 in 4.6 dvojezične** (madžarsko in slovensko). **Od podtočk v točki 4.3 obrazca št. 4 je obvezno izpolniti eno podtočko - ki je relevantna z vidika vloge.** / A kitöltött, aláírt, dátummal ellátott és lebélyegzett **4. számú nyomtatvány: A projekt bemutatása,** amelynek a **4.1, 4.2, 4.3 és 4.6 pontjait kétnyelven** (magyar és szlovén) kell megírni. **A 4. számú nyomtatvány 4.3 pontjában lévő alpontok közül egy alpont – amelyik releváns a pályázat szempontjából – kitöltése minden esetben kötelező.**
5)	Izpolnjen, datiran, podpisan in žigosan **Obrazec št. 5: Izjava o lastništvu** / A kitöltött, aláírt, dátummal ellátott és lebélyegzett **5. számú nyomtatvány: Nyilatkozat a tulajdonosokról**
6)	Izpolnjen, datiran, podpisan in žigosan **Obrazec št. 6: Izjava o transparentnosti** / A kitöltött, aláírt, dátummal ellátott és lebélyegzett **6. számú nyomtatvány: Átláthatósági nyilatkozat**

7)	Izpolnjen, podpisan, datiran in ožigosan **Obrazec št. 7: Izjava »de minimis«** / A kitöltött, aláírt, dátummal ellátott és lebélyegzett **7. számú nyomtatvány: „De minimis"-nyilatkozat**
8)	Podpisana, ožigosana, datirana **fotografska dokumentacija z najmanj 5 fotografijami**, ki mora vsebovati zunanje in notranje fotografije o stavbi, ki bo prenovljena. / Aláírt, lebélyegzett, dátummal ellátott legalább **5 db fényképből álló fotódokumentáció**, mely egyaránt tartalmaz **kültéri és beltéri fotókat** a felújítással/átalakítással érintett épületről.
9)	Če je prijavitelj **samouprava** k vlogi treba vložiti **izpisek iz številka vpisa samouprave v sodni register.** / Ha a pályázó **önkormányzat,** a beadványhoz csatolni kell a **törzskönyvi kivonatot**.
10)	Če je prijavitelj **civilna organizacija**, k vlogi treba vložiti **izpisek iz sodnega registra**, ki ob oddaji vlog **ne sme biti starejši od 30 dni**. / Ha a pályázó **civil szervezet**, a beadványhoz csatolni kell a **30 napnál nem régebbi bírósági kivonatot**.
11)	V primeru **nabave sredstev** je treba za vsako sredstvo priložiti **3 ponudbe** (v primeru mednarodnega naročila se ponudba prevede v slovenski in madžarski jezik), ki ob oddaji vlog **ne smejo biti starejše od 30 dni**. Če načrtovano sredstvo mogoče nabaviti le od ekskluzivnega distributerja ali gre za posamezno proizvodnjo, zadostuje oddaja enega ponudba. V tem primeru ponudba mora vsebovati ekskluzivno zastopstvo ali podatke o izdelavi po naročilu. **K ponudbam je treba vložiti srednji tečaj Madžarske Narodne Banke na dan objave javnega razpisa (dokument je dosegljiva na povezavi MNB: https://www.mnb.hu/arfolyam-lekerdezes)** / **Eszközbeszerzés** esetén minden eszközre cégszerűen aláírt **3 db árajánlat**, (nemzetközi beszerzés esetén az ajánlat fordítása szlovén és magyar nyelvre), melyek a pályázat beadásától számított **30 napnál nem lehetnek régebbiek.** Amennyiben az adott eszközt egy kizárólagos forgalmazó értékesíti vagy egyedi gyártásra készül, elegendő egy árajánlat benyújtása. Ebben az esetben az árajánlatnak tartalmaznia kell a kizárólagos forgalmazói jogot vagy az egyedi gyártásra vonatkozó információkat. **Az árajánlatokhoz csatolni kell a pályázati kiírás megjelenésének napján érvényes Magyar Nemzeti Bank középárfolyamára vonatkozó dokumentumot (MNB link: https://www.mnb.hu/arfolyam-lekerdezes)** Ponudbe morajo vsebovati: / Az árajánlatokon a következőket kell feltüntetni: - ime ponudnika in izjavo o statusu trgovca ali proizvajalca / az ajánlattevő megnevezését, nyilatkozatát a kereskedői vagy gyártói státuszra vonatkozóan; - ime in državo izvora proizvajalca; / a gyártó megnevezését, származási országát; - natančno poimenovanje ter tip predmeta ponudbe / az ajánlat tárgyának pontos megnevezését; típusát; - tehnične parametre in tehnične značilnosti, ki jih je določil proizvajalec / a gyártó által meghatározott műszaki paramétereit, szakmai jellemzőit; - v primeru nakupa pripomočka navedbo naprave, ki ji pripada / tartozék beszerzése esetén annak jelölését, hogy mely eszközhöz tartozik; - v primeru opreme, ki jo izdelujejo po naročilu, podrobno navedbo tehničnih pogojev in posamezen predračun / rendelésre gyártott beszerzés esetén technikai feltételek és az egyedi költségkalkuláció részletes feltűntetését;

	- veljavnost ponudbe in/ali datum oddaje ponudbe, ki ne sme biti starejši od 30 dni od oddaje vloge; / az árajánlat érvényességét és/vagy az ajánlat kiállításának dátumát, amely a pályázat benyújtását megelőző 30 napnál nem lehet régebbi; - ceno na enoto, neto ceno, DDV in bruto ceno; / az egységárat, a nettó árat, az ÁFA-t és a bruttó árat. Podrobnosti ponudbe z najboljšo ceno treba navesti v Obrazcu 3.: Finančna konstrukcija projekta. / A legkedvezőbb árajánlat adatait a 3. számú nyomtatványban: A projekt pénzügyi konstrukciója kell feltüntetni.
12)	**Samostojni podjetniki in fizične osebe z davčno številko** morajo vložiti vse strani **davčne napovedi** (podpisano, ožigosano) za zadnji dve leti. / **Egyéni vállalkozók és adószámmal rendelkező magánszemélyek** esetében az adóhatósághoz benyújtott, cégszerűen aláírt, a pályázat benyújtását megelőző utolsó két lezárt év **SZJA bevallásának** minden oldala.
13)	V primeru **že obstoječih nastanitvenih storitev fotokopija obratovalnega dovoljenja**. / **Már működő szálláshely szolgáltatás** esetében a **működési engedély fénymásolata**.
14)	V primeru **že obstoječih nastanitvenih storitev potrdilo o plačanih turističnih taks za zadnjega leta**. / **Már működő szálláshely szolgáltatás** esetében az **utolsó 1 évre vonatkozó idegenforgalmi adó befizetését igazoló dokumentum.**
15)	**Uradno potrdilo** pristojnega davčnega organa, da **prijavitelj nima javnega dolga**. / Az illetékes adóhatóság által kiállított **hatósági igazolás** arról, hogy a pályázó **köztartozásmentes**.
16)	**V primeru investicije / Építési beruházások esetén:** - **če je za investicijo potrebno dovoljenje**, je treba priložiti **veljavno gradbeno dovoljenje ali potrdilo gradbenega organa o začetku postopka pridobitve dovoljenja.** Če gradbeno dovoljenje še ni pridobljeno in je priloženo le potrdilo gradbenega organa o začetku postopka pridobitve dovoljenja, je potrebno gradbeno dovoljenje priložiti najkasneje ob izstavitvi prvega zahtevka za izplačilo. / **ha az építési beruházás engedélyköteles** a pályázat benyújtásakor csatolni szükséges a tevékenység megkezdéséhez szükséges **jogerős építési engedélyt vagy az építésügyi hatóság igazolását az engedélyezési eljárás megindításáról.** Ha benyújtáskor, csak az építésügyi hatóság igazolását csatolták az engedélyezési eljárás megindításáról, akkor a jogerős építési engedélyt legkésőbb az első kifizetési kérelem beadásakor köteles csatolni. - **če za investicijo ni potrebno gradbeno dovoljenje**, je treba ob oddaji vloge priložiti **izjavo projektantov, da se investicija lahko izvede brez gradbenega dovoljenja** / **ha nem engedélyköteles az építési beruházás,** a pályázat benyújtásakor csatolni szükséges **tervezői nyilatkozatot arra vonatkozóan, hogy a fejlesztéshez nem szükséges hatósági engedély;** - **ponudbe za izvajanje gradbenega dela od 3 neodvisnih ponudnikov**, ki ne smejo biti starejše od 30 dni od oddaje vloge / **3 db, egymástól független árajánlatadók kivitelezői árajánlata**, melyek a pályázat beadásától számított 30 napnál nem lehetnek régebbiek; - **k ponudbam je treba vložiti srednji** tečaj Madžarske Narodne Banke na dan objave javnega razpisa (povezava do MNB: https://www.mnb.hu/arfolyam-lekerdezes) / **Az árajánlatokhoz csatolni kell a pályázati kiírás megjelenésének**

	napján érvényes Magyar Nemzeti Bank középárfolyamára vonatkozó dokumentumot (MNB link: https://www.mnb.hu/arfolyam-lekerdezes) - priložiti je treba gradbeno-tehnično dokumentacijo / mellékelni kell az építészeti-műszaki tervdokumentációt; - pri investiciji je **obvezno sodelovanje gradbeno-tehničnega inšpektorja in vodenje gradbenega dnevnika,** tudi če za investicijo ni potrebno gradbeno dovoljenje / építéssel járó beruházás esetén **építési műszaki ellenőr alkalmazása és építési napló vezetése** akkor is **kötelező**, ha a beruházás nem építési engedélyköteles.
17)	**Pri nepremičnini**, na kateri bo izveden projekt (**nabava sredstev ali gradbena investicija**) je obvezno vložiti **lastninsko listino** iz sistema TAKARNET, ki dokazuje lastninsko pravico in **ne sme biti starejša od 30 dni** pred oddajo vloge. / **A pályázat megvalósításával (eszközbeszerzés és építési beruházás esetében is) érintett ingatlan(ok)** esetében a pályázat benyújtását megelőző **30 napnál nem régebbi** TAKARNET rendszerből lekérdezett, tulajdont alátámasztó **tulajdoni lapja**. Če prijavitelj izvede projekt **na nepremičnini, ki je v lasti tretjih oseb**, morata biti priložena **kopija najemne ali druge ustrezne pogodbe**, ki velja najmanj do konca obdobja obveznosti vzdrževanja (3 leta od naslednjega meseca po izplačilu zaključnega zahtevka za izplačilo), in **pisno soglasje lastnika nepremičnine k izvedbi projekta** / Ha pályázatot a Pályázó egy **harmadik fél tulajdonában lévő ingatlanon** valósíthatja meg, mellékelni kell a legalább a fenntartási időszak (a záró kifizetési kérelem kifizetését követő hónaptól kezdődően 3 év) végéig hatályos **bérleti szerződés vagy egyéb, a bérletet igazoló szerződés másolatát** a megvalósítási helyszínre vonatkozóan, valamint **tulajdonosi hozzájárulási nyilatkozatot a pályázat megvalósítására** vonatkozóan. **Če nepremičnina, na kateri bo izveden projekt, še ni v lasti prijavitelja,** ali je **nepremičnina v postopku razdelitve zemljišča,** morata biti priložena **kupoprodajna predpogodba** ali **pogodba o zemljišču** ter **potrdilo pristojnega organa o vložitvi prošnje za razdelitev zemljišča**. / **Ha a pályázat megvalósításával érintett ingatlan a pályázat benyújtásakor még nincs a Pályázó tulajdonában**, vagy az **ingatlan telekmegosztás alatt áll**, akkor mellékelni kell a telekre vonatkozó **adásvételi előszerződést** vagy **szerződést**, illetve a **telek megosztására vonatkozó kérelem benyújtására vonatkozó igazolást**.

Vloga na razpis mora biti oddana priporočeno po pošti v zaprti ovojnici v skladu z razpisno dokumentacijo. Datum oddaje je dan oddaje na pošto (poštni žig je veljaven). Na ovojnico je treba napisati naslednje: **„NE ODPIRAJ – PROJEKTNA DOKUMENTACIJA – JR ZSM – UKREP 2.1/2024" („FELNYITNI TILOS – PÁLYÁZATI DOKUMENTÁCIÓ – PÁYÁZATI KIÍRÁS MSZSZ – 2.1 CÉLTERÜLET/2024").** Na ovojnico je potrebno jasno in čitljivo napisati naziv in naslov prijavitelja. / A pályázatokat a pályázati dokumentációval összhangban kell benyújtani **ajánlott levélben postai úton, zárt borítékban.** A benyújtás időpontjának a postára adás napja számít (a postai bélyegző a mérvadó). A borítékra a következőket kell **feltüntetni „NE ODPIRAJ – PROJEKTNA DOKUMENTACIJA – JR ZSM – UKREP 2.1/2024" („FELNYITNI TILOS – PÁLYÁZATI**

DOKUMENTÁCIÓ – PÁYÁZATI KIÍRÁS MSZSZ – 2.1 CÉLTERÜLET/2024"). A borítékra egyértelműen és olvashatóan rá kell írni a pályázó nevét és címét.

O prejemu vloge ZSM prijavitelja obvesti na elektronski naslov, ki je naveden v dokumentaciji. / MSZSZ a pályázót a pályázat befogadásáról a dokumentációban megadott e-mail címen értesíti.

Razpisni dokumentaciji je priložen obrazec pravilne opreme ovojnice za prijavo na javni razpis (Obrazec št. 8: Oprema ovojnice), ki se lahko v skladu z navodili izpolnjeno nalepi na sprednjo stran ovojnice. / A pályázati dokumentáció mellékletét képezi a boríték megcímzésének és megjelölésének mintája is (8. számú melléklet: Borítékminta), amelyet az utasításokkal összhangban kitöltve rá lehet ragasztani a boríték első oldalára.

Vloge morajo biti napisane v madžarskem jeziku, toda točke 2.6, 2.8, 2.9.1 in 2.9.2, 2.10 obrazca 2. Predstavitev prijavitelja, ter točke 4.1, 4.2, 4.3 in 4.6 obrazca 4. Predstavitev projekta morajo biti dvojezične. Za dvojezično se šteje, da je vloga napisana v madžarskem in slovenskem jeziku. / **A pályázatot magyar nyelven, azonban a 2. számú nyomtatvány: A pályázó szervezet bemutatása 2.6, 2.8, 2.9.1, 2.9.2, 2.10 pontjait, valamint a 4. számú nyomtatvány: A projekt bemutatása 4.1, 4.2, 4.3 és 4.6 pontjait kétnyelvűen kell kitölteni.** A szöveg abban az esetben tekinthető kétnyelvűnek, ha szlovén és magyar nyelven íródott. A 2. számú nyomtatvány és a 4. számú nyomtatvány kitöltésénél külön figyelmet kell fordítani arra, hogy a kötelezően kitöltendő pontok egyikét mindenképp

Istovetnost vsebine je potrjena s podpisom odgovorne osebe prijavitelja. V kolikor so priloge v vlogi (pogodbe, predračuni, katalogi…) v tujem jeziku, lahko razpisna komisija dodatno zahteva madžarski in slovenski prevod s podpisom odgovorne osebe, da jamči za pravilnost prevoda. V primeru dvoma lahko ZSM dodatno zahteva sodno overjen prevod, stroški prevoda bremenijo prijavitelja. / A tartalom azonosságát a pályázó felelős személye igazolja aláírásával. Amennyiben a pályázat mellékletei idegen nyelvűek, a pályázat szakmai bizottságának joga van utólag azok magyar és szlovén nyelvű fordítását is követelni, amelyek azonosságát a felelős személy igazolja aláírásával. Kétség felmerülése esetén a MSZSZ utólag hitelesített fordítást is követelhet, amelynek költségei a pályázót terhelik.

Oddaja vloge na razpis pomeni, da se prijavitelj strinja s pogoji razpisa in merili za ocenjevanje. / A pályázati dokumentáció benyújtása azt jelenti, hogy a pályázó elfogadja a pályázat feltételeit és az értékelés kritériumait.

8. ODPIRANJE, PREVERJANJE FORMALNE POPOLNOSTI VLOG, DOPOLNITEV / 8. A PÁLYÁZATOK FELBONTÁSA, FORMAI TELJESSÉGÉNEK ELLENŐRZÉSE, HIÁNYPÓTLÁSA

8.1 Odpiranje vlog / 8.1 A pályázatok felbontása

Odpiranje vlog bo v roku 5 delovnih dneh po zaključku roka za oddajo vlog. Odpiranje vlog ne bo javno. Komisija za izvedbo javnega razpisa bo vse pravilno označene vloge odprla in pregledala z vidika formalne popolnosti, popolne pa tudi ocenila. / A pályázatok felbontása a pályázati határidő lejártát követő 5 munkanapon belül lesz. A pályázatok felbontása nem nyilvános. A Pályázati kiírás kivitelezéséért felelős bizottság minden egyes, megfelelően

megjelölt borítékot felbont és formai teljesség szempontjából ellenőrzi a pályázatot, az érvényeseket pedig értékeli.

Odpirale se bodo samo v roku dostavljene, pravilno izpolnjene in označene zaprte ovojnice, ki bodo poslane priporočeno po pošti na naslov ZSM. / Felbontásra kizárólag időben beérkezett, megfelelően kitöltött és megjelölt, valamint postai úton ajánlott küldeményként a MSZSZ címére küldött zárt borítékok kerülnek.

O odpiranju vlog Komisija za izvedbo javnega razpisa vodi zapisnik. / A Pályázati kiírás kivitelezéséért felelős bizottság a borítékok felbontásáról jegyzőkönyvet készít.

V postopek ocenjevanja bodo vključene samo prijave, ki izpolnjujejo vse formalne zahteve razpisa. Komisija za izvedbo javnega razpisa bo najprej preverila formalno popolnost oddanih vlog. Za formalno nepopolno se šteje vloga, ki ne vsebuje vseh razpisnih obrazcev, obveznih prilog ter podatkov, zahtevanih v razpisni dokumentaciji. / Az értékelési folyamatba csak azok a pályázatok kerülnek be, amelyek megfelelnek a pályázati kiírás összes formai feltételének. A Pályázati kiírás kivitelezéséért felelős bizottság első körben a benyújtott pályázatok formai teljességét fogja ellenőrizni. Formailag hiányosnak számít az a pályázat, amely nem tartalmazza az összes pályázati nyomtatványt, a kötelező mellékleteket, valamint a pályázati dokumentációban előírtakat.

8.2 Dopolnitve oddanih projektov in potek postopka dopolnitev / 8.2 A benyújtott pályázatok hiánypótlása és a hiánypótlás menete

Dopolnitev vlog je namenjena zagotovitvi morebitnih manjkajočih dokumentov in obrazcev oziroma podatkov, ki bodo izkazovali izpolnjevanje pogojev ob oddaji vloge na javni razpis. / A pályázatok hiánypótlásának célja az esetleges hiányzó dokumentumok és nyomtatványok, illetve adatok biztosítása, amelyek a pályázat nyilvános pályázatra való benyújtásakor a feltételek teljesítését mutatják.

Poziv za dopolnitev vlog bo posredovan po elektronski pošti in po navadni pošti na naslove, ki jih je navedel prijavitelj. Rok za dopolnitev določi Komisija za izvedbo javnega razpisa, ne sme pa biti daljši kot osem (8) koledarskih dni. / A hiánypótlás felhívása e-mailben és postán érkezik a pályázó által megadott címekre. A hiánypótlás határidejét a Pályázati kiírás kivitelezéséért felelős bizottság határozza meg, de nem lehet nyolc (8) naptári napnál hosszabb.

Dopolnitve mora prijavitelj posredovati ZSM na enak način kot vlogo in skladno s pozivom za dopolnitev. Vloge, ki jih prijavitelji ne bodo dopolnili v roku in v skladu s pozivom za dopolnitev, bodo zavržene. / A pályázó a hiánypótlásokat a MSZSZ részére a pályázattal azonos módon (postai úton, ajánlott levélben) és a hiánypótlási felhívással összhangban köteles továbbítani. Azok a beadványok, amelyek hiánypótlása nem érkezik meg a határidőn belül és a felhívással összhangban, elutasításra kerülnek.

Med časom dopolnitve je dovoljena le sprememba podatkov in pojasnil, ki so bili zahtevani! / A hiánypótlás során a benyújtott pályázatban csak a hiánypótlás tárgyát képező adatokat, magyarázatokat engedett megváltoztatni!

9. NEVELJAVNI PROJEKTI / 9. ÉRVÉNYTELEN PÁLYÁZATOK

9.1 Zavrženje vlog / 9.1 A pályázat érvénytelennek tekintése

Vloga bo zavržena brez poziva za dopolnitev, če: / A pályázat hiánypótlásra való felszólítás nélkül érvénytelennek tekintendő, ha:

1. je bila oddana prepozno (vloga se vrne pošiljatelju) / a határidő után került benyújtásra (a pályázatot visszaküldik a feladónak),
2. je ovojnica nepravilno označena (vloga se vrne pošiljatelju) / a boríték helytelenül van megjelölve (a pályázatot visszaküldik a feladónak),
3. jo je vložil neupravičen prijavitelj / nem jogosult pályázó nyújtotta be,
4. prijavitelj pošlje več vlog za isti projekt (med povezanimi podjetji lahko kandidira na razpis le eno podjetje, v nasprotnem primeru bodo vloge vseh prijaviteljev – med seboj povezanih podjetij – zavržene) / a pályázó ugyanazon projektre több pályázatot nyújt be (társult vállalkozások esetén a pályázaton csak az egyik cég vehet részt, ellenkező esetben a társult vállalkozás minden egyes pályázójának beadványa érvénytelennek tekintendő),
5. prijavitelj kandidira z dvema ali več projekti / a pályázó kettő vagy több pályázatot nyújt be,
6. oddana vloga ne vsebuje dvojezične točke 2.6, 2.8, 2.9.1, 2.9.2, 2.10 Obrazca št. 2.: Predstavitev prijavitelja, ter točke 4.1, 4.2, 4.3 in 4.6 Obrazca št. 4.: Predstavitev projekta / a benyújtott pályázat nem tartalmazza kétnyelvűen a 2. számú nyomtatvány: A pályázó szervezet bemutatása 2.6, 2.8, 2.9.1, 2.9.2, 2.10 pontjai és a 4. számú nyomtatvány: A projekt bemutatása 4.1, 4.2, 4.3 és 4.6 pontjait,
7. če dopolnitev vloge prepozno prispe oziroma sploh ni oddana, ali če dopolnitev pravočasno prispe, vendar ne v skladu s pozivom na dopolnitev (neustrezno dopolnitev) / a pályázat hiánypótlása nem érkezik be a határidőn belül, illetve egyáltalán nincs benyújtva, vagy ha a hiánypótlás a határidőn belül érkezik be, de nincs összhangban a hiánypótlási felszólítással (helytelen hiánypótlás).

9.2 Zavrnitev vlog / 9.2 A pályázatok elutasítása

Vloge, ki ne bodo izpolnjevale vseh pogojev in zahtev razpisa in razpisne dokumentacije in ne bodo v skladu s predmetom, namenom in cilji razpisa, bodo zavrnjene. / Azok a pályázatok, amelyek nem teljesítik a pályázati kiírás összes feltételét és követelményét, illetve nem állnak összhangban a pályázat tárgyával, szándékával és céljaival, elutasításra kerülnek.

Izpolnjevanje pogojev mora izhajati iz celotne vloge, splošno znanih dejstev in podatkov iz uradnih evidenc. / A feltételek teljesítésének a teljes benyújtott pályázatból, a közismert tényekből és a hivatalos nyilvántartások adataiból kell származnia.

Vloga se zavrne tudi, če: / A benyújtott pályázat a következő esetekben is elutasításra kerül:

1. prijavitelj v njej navede stroške, ki so v javnem razpisu neupravičeni / a pályázó a jelen pályázati kiírás szerint nem elszámolható költségeket sorol fel,
2. prijavitelj prosi za sredstva, ki niso namenjena projektom na upravičenem območju / a pályázó nem a támogatásra jogosult területre vonatkozó projektre kér támogatást,
3. so bila prijavitelju predhodno že odobrena druga sredstva za isti namen / a pályázó ugyanarra a célra már korábban egyéb más forrásokból származó támogatásban részesült,

4. prijavitelj ni podal podatkov in zahtevanih prilog, iz katerih bi bili nedvoumno razvidni namen, cilji in način izvedbe ter izpolnjevanje pogojev, oziroma podatki niso verodostojni in/ali resnični / a pályázó nem nyújtotta be azokat az adatokat és szükséges mellékleteket, amelyekből egyértelműen nyilvánvaló lenne a megvalósítás szándéka, célja és módja, valamint a feltételek teljesítése, illetve nem hiteles és/vagy nem valós adatokkal szolgált,
5. prijavitelj v projektu ne predvideva lastnega deleža v skladu s poglavjem 4.2. Znesek sofinanciranja / a pályázó a projektbe nem tervezi be a 4.2 számú: Az igényelhető támogatási összeg című fejezetben meghatározott önrészt,
6. predvidena nepovratna sredstva projekta ne dosegajo ali presegajo vrednosti iz poglavja 4.2. Omejitev višine zaprošenih sredstev / a projekt tervezett vissza nem térítendő eszközeinek összege nem éri el vagy meghaladja a 4.2 számú: Az igényelt eszközök összege című fejezetben meghatározott értékeket,
7. so podatki v vlogi neskladni in neskladja prijavitelj ne more pojasniti / a benyújtott pályázatban megadott adatok nincsenek összhangban és erre a pályázó nem tud magyarázattal szolgálni,
8. prijavljeni projekt nima zaprte finančne konstrukcije / a benyújtott pályázat nem rendelkezik zárt pénzügyi konstrukcióval,
9. prijavitelj ali katera koli druga zainteresirana oseba poskuša kakor koli vplivati na neodvisno in nepristransko obravnavo vloge, vsak poskus vplivanja bo evidentiran in naznanjen / a pályázó vagy más érdekelt személy megpróbálja bármilyen módon befolyásolni a pályázat független és pártatlan kezelését – valamennyi ilyen kísérlet rögzítésre és bejelentésre kerül,
10. pri ocenjevanju ne bo dosegla najmanj 40 točk / az értékelés során nem ér el legalább 40 pontot,
11. bo pri ocenjevanju dosegla 40 ali več točk, vendar bodo vsa razpoložljiva sredstva že dodeljena za sofinanciranje vlog, ki so dosegle večje število točk. / az értékelés során ugyan 40 vagy több pontot ér el, de az összes rendelkezésre álló pénzeszköz a magasabb pontszámot elért pályázatok társfinanszírozására került kiosztásra.

10. OCENJEVANJE VLOG / 10. A PÁLYÁZATOK ÉRTÉKELÉSE

10.1 Ocenjevanje vlog / 10.1 A pályázat elbírálása

Vloge, ki ne bodo zavržene ali zavrnjene, bodo ocenjene na podlagi meril, naštetih v poglavju 10.3. Vsako vlogo bosta ocenjevala dva ocenjevalca. / A nem érvénytelennek nyilvánított vagy nem elutasított pályázatokat a 10.3 pontban leírt kritériumok alapján kerülnek értékelésre. Minden beadványt 2 fő fog értékelni.

Na podlagi ocenjevanja bo Komisija za izvedbo javnega razpisa pripravila seznam in razvrstila vloge, padajoče glede na število doseženih točk (od največ do najmanj točk). Razpisana sredstva se bodo razdelila po vrstnem redu vlog, od tistih ki bodo dosegle največ, do tistih, ki bodo dosegle najmanj točk, vse do porabe sredstev. / A Pályázati kiírás kivitelezéséért felelős bizottság az értékelés alapján listát készít és a pályázatokat az elért pontok szerint sorolja be a legtöbb elért ponttól a legkevesebbig. A támogatás szétosztására a pályázatok sorrendje szerint kerül sor, éspedig a legtöbb elért ponttól a legkevesebbig, a pénzeszközök erejéig.

V primeru, da dosežeta dve vlogi (ali več vlog) enako število točk, ima prednost: / Amennyiben két (vagy több) beadvány azonos pontszámot ér el, az részesül előnyben

- tista vloga, ki je dosegla večje število točk pri ocenjevanju Predsedstva ZSM / amelyik magasabb pontszámot ért el a MSZSZ Elnökségének értékelésénél

Če obe vlogi (ali več vlog) tudi po tem dodatnem merilu dosegata enako število točk, se upoštevajo naslednja dodatna merila (po navedenem vrstnem redu – dokler ne pride do razlike v točkah tako, da je vlogi/vloge možno razvrstiti / Amennyiben két (vagy több) beadvány a fenti kiegészítő feltételnél is azonos pontszámot ér el, akkor a következő további kritériumok kerülnek figyelembevételre (a megjelölt sorrendben - addig, amíg pontkülönbség nem keletkezik, hogy a beadvány/beadványok besorolhatók legyenek:

- število doseženih točk pri merilu »Odstotek zaposlenih pripadnikov avtohtone slovenske narodne skupnosti na Madžarskem« / a „Magyarországon élő autochton szlovén nemzeti közösséghez tartozó foglalkoztatottak aránya” pontozási szempontnál elért pontszám,
- »Odstotek zaposlenih oz. članov pripadnikov avtohtone slovenske narodne skupnosti na Madžarskem« (odstotek zaposlenih oz. članov, ne doseženo število točk) / „a Magyarországon élő autochton szlovén nemzeti közösséghez tartozó foglalkoztatottak ill. tagok aránya” (az alkalmazottak ill. tagok aránya, nem az elért pontszámok),
- število doseženih točk pri merilu »Utemeljitev potrebnosti projekta« / a „A projekt szükségességének alátámasztása” értékelési szempontnál elért pontszám,
- število doseženih točk pri merilu »Inovativnost in komplekstnost projekta« / a „Projekt innovativitása és komplexitása” értékelési szempontnál elért pontszám.

ZSM lahko povabi prijavitelja, katerega vloga bo predvidena za sofinanciranje, vendar predvidena sredstva po tem javnem razpisu ne bodo zadostovala za sofinanciranje upravičenih stroškov v obsegu, ki ga je predvidel prejemnik sredstev v svoji finančni konstrukciji, da prilagodi finančno konstrukcijo vloge preostalim razpoložljivim sredstvom. V kolikor prijavitelj tega v postavljenem roku ne bo storil oziroma na to ne bo pristal, lahko ZSM v okviru časovnih možnosti ponudi sredstva prijavitelju ali prijaviteljem, katerih vloge so po številu točk razvrščene za zadevno vlogo. / MSZSZ felszólíthatja a kedvezményezettet, amelynek pályázata társfinanszírozásra kerül, de a pályázati kiírás szerinti tervezett pénzeszközök nem lesznek elegendőek az elszámolható költségek társfinanszírozására a kedvezményezett pénzügyi konstrukciójában betervezett mértékben, hogy a pályázat pénzügyi konstrukcióját a fennmaradó rendelkezésre álló pénzeszközökhöz igazítsa. Amennyiben ezt a pályázó a kiszabott határidőben nem teszi meg, illetve ebbe nem egyezik bele, a MSZSZ-nek joga van, hogy az időkeret lehetőségein belül a pénzeszközöket annak vagy azoknak a pályázóknak kínálja fel, amely(ek) pályázata(i) az elért pontszám szerint az érintett pályázat után lett(ek) besorolva.

Komisija za izvedbo javnega razpisa lahko od prijaviteljev zahteva tudi dodatna pojasnila oziroma obrazložitve o projektu, aktivnostih in načrtovanih stroških ter njihovo prilagoditev. V primeru, da pojasnila ne bodo posredovana v roku in na način, ki bo določen v pozivu, bo Komisija za izvedbo javnega razpisa vlogo zavrnila. / A Pályázati kiírás kivitelezésért felelős bizottság a pályázóktól a projektet, a tevékenységeket és a tervezett költségeket, valamint azok kiigazítását illetően további értelmezést, illetve magyarázatot is kérhet. Amennyiben a

magyarázatokat nem továbbítják határidőn belül és a felhívásban meghatározott módon, a Pályázati kiírás kivitelezésért felelős bizottság a beadványt elutasítja.

10.2 Obveščanje o izbiri / 10.2 Értesítés az elbírálásról

O odobritvi/neodobritvi sredstev odloči predstojnik ZSM s sklepom. / A pénzeszközök jóváhagyásáról/elutasításáról a MSZSZ képviselője határozattal dönt.

ZSM bo o izidu javnega razpisa prijavitelje obvestila po pošti in po elektronski pošti predvidoma v 45-ih dneh po končanem odpiranju vlog. Rezultati razpisa so informacije javnega značaja in bodo objavljeni na spletni strani ZSM www.zveza.hu / A pályázat eredményéről a MSZSZ a pályázókat előreláthatólag a beadványok felbontását követő 45 napon belül fogja értesíteni a pályázatban megadott postai címen és elektronikus címen. A pályázati eredmények közérdekű információnak minősülnek és a MSZSZ www.zveza.hu honlapján kerülnek megjelentetésre.

10.2.1 Pravno varstvo / 10.2.1 Jogi védelem

Zoper sklep predstojnika ZSM pritožba ni dovoljena**.** Zoper odločitev za dodelitev sofinanciranja je dopustna civilna pravda. Tožba se vloži pri regionalnem pristojnem sodišču v roku 30 dni od dneva vročitve sklepa, in sicer neposredno pisno na sodišču ali pa se mu jo pošlje po pošti. Šteje se, da je bila tožba vložena pri sodišču tisti dan, ko je bila priporočeno oddana na pošto. Tožba se vloži v toliko izvodih, kolikor je strank v postopku. Tožbi je treba priložiti sklep, ki se izpodbija, v izvirniku, prepisu ali kopiji. Sprožitev sodnih postopkov ne zadrži podpisa pogodb z upravičenci, izbranimi za sofinanciranje. / A MSZSZ képviselőjének határozata ellen fellebbezésnek nincs helye. A társfinanszírozási kérelemre vonatkozó döntés ellen polgári peres eljárás indítása lehetséges. Az eljárás kérelmét a határozat kézhez vételétől számított 30 napon belül a területileg illetékes Bírósághoz (Körmendi Járásbíróság) kell benyújtani, éspedig írásban közvetlenül a bíróságon vagy postán ajánlott küldeményként. A kérelembenyújtás időpontjának a postára adás napja számít (a postára adás dátuma a mérvadó). A kérelmet annyi példányban kell benyújtani, ahány részvevő fél szerepel az eljárásban. A kérelemhez mellékelni kell a vitatott határozat eredeti példányát, átiratát vagy másolatát. Peres eljárás indítása nem késlelteti a támogatásra kiválasztott kedvezményezettekkel történő szerződések aláírását.

10.2.2 Datum dodelitve pomoči po »de minimis« / 10.2.2 A „de minimis” támogatás odaítélésének időpontja

V skladu Uredbo Komisije (EU) št. 1407/2013 ter v skladu s četrto točko 3. člena o uporabi členov 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije pri pomoči »de minimis« (Uradni list EU L 352, 24. 12. 2013), velja pomoč »de minimis« za dodeljeno podjetju takrat, ko se zakonska pravica do prejema pomoči dodeli podjetju v skladu z veljavnim nacionalnim pravnim sistemom, in ne šele na dan plačila. / Az Európai Bizottság 1407/2013/EU számú rendelete (EU Hivatalos Lapja L 352, 2013. 12. 24.) és az Európai Unió működéséről szóló szerződés 107. és 108. cikkének a csekély összegű támogatásokra való alkalmazásáról szóló rendelet 3. cikkének 4. pontja értelmében a „de minimis” támogatás akkor tekinthető odaítéltnek, amikor a támogatáshoz való jogot a vállalkozásnak az alkalmazandó nemzeti jog szerint megítélték.

Datum podpisa pogodbe o sofinanciranju se šteje kot datum dodelitve pomoči po »de minimis«; na podlagi tega datuma se preverja kumulacija pomoči »de minimis«. Ko je pomoč dodeljena (podpisana pogodba), velja s stališča državnih pomoči za dodeljeno, ne glede na to, da še ni dejansko izplačana. / A támogatási szerződés aláírásának időpontja a „de minimis" támogatás odaítélésének időpontja; e dátum alapján ellenőrzendő a „de minimis" támogatások halmozása. A támogatás odaítélését (a támogatási szerződés aláírását) követően a támogatások akkor is odaítéltnek számítanak, ha ténylegesen még nem kerültek kifizetésre.

10.2.3. Izjave in podatki, dani v prijavi ter ob sklenitvi pogodbe / 10.2.3 A pályázatban és a szerződés megkötésekor benyújtott nyilatkozatok és adatok

Za neresnične ali zavajajoče izjave in podatke v prijavi na ta razpis ali dane kasneje pri sklenitvi ali med izvajanjem pogodbe je prijavitelj kazensko in odškodninsko odgovoren. V takšnem primeru bo ZSM postopal v skladu z 220. § zakona o kazenskem zakoniku iz leta 2012. C. (vir: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1200100.tv) / A pályázatban vagy a szerződés megkötésekor, illetve megvalósítása során benyújtott hamis vagy félrevezető nyilatkozatokért és adatokért a pályázót büntetőjogi és anyagi felelősség terheli. Ilyen esetben a MSZSZ a 2012. évi C. törvény a Büntető Törvénykönyvről 220. §-ban (forrás: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1200100.tv) foglaltaknak megfelelően fog intézkedni.

10.3 Merila za ocenjevanje / 10.3 Értékelési kritériumok

Ocena vloge bo sestavljena iz dveh delov: ocene prijavitelja in ocene projekta. Največje s**kupno možno število doseženih točk je 110.** Do sofinanciranja bodo lahko upravičeni le projekti, ki bodo prejeli 40 ali več točk. / A beadványok értékelése két részből áll: a pályázó értékelése és a projekt értékelése. **Összesen legfeljebb 110 pontot** lehet elérni. Támogatásban csak azok a projektek részesülhetnek, amelyek 40 vagy több pontot érnek el.

	Ocenjevanje MSP in SP, maksimalno možno število doseženih točk / KKV-k és E.V.-k értékelésénél maximálisan elérhető pontszám	Ocenjevanje lokalnih, državnih in narodnostih samouprav, maksimalno možno število doseženih točk / Helyi-, országos- és nemzetiségi önkormányzatok értékelésénél maximálisan elérhető pontszám	Ocenjevanje Civilnih organizacij, maksimalno možno število doseženih točk / Civil szervezetek értékelésénél maximálisan elérhető pontszám	Ocenjevanje Fizičnih oseb z davčno številko, maksimalno možno število dosežnih točk / Adószámmal rendelkező magánszemélyek értékelésénél maximálisan elérhető pontszám
A. OCENA PRIJAVITELJA / A. PÁLYÁZÓ ÉRTÉKELÉSE	**35**	**35**	ni ocene / nincs értékelés	ni ocene / nincs értékelés
A.1 Bonitetna ocena / A.1	10	ni ocene / nincs értékelés	ni ocene / nincs értékelés	ni ocene / nincs értékelés

Kereskedelmi minősítés				
A.2 Velikost podjetja / A.2 Vállalkozás mérete	15	ni ocene / nincs értékelés	ni ocene / nincs értékelés	ni ocene / nincs értékelés
A.3 Odstotek zaposlenih pripadnikov slovenske narodne skupnosti (SNS) na Madžarskem / A.3 A Magyarországon élő SZNK-hez tartozó foglalkoztatottak aránya	10	ni ocene / nincs értékelés	ni ocene / nincs értékelés	ni ocene / nincs értékelés
A.4 Število prebivalcev / A.4 Lakosság száma	ni ocene / nincs értékelés	10	ni ocene / nincs értékelés	ni ocene / nincs értékelés
A.5 Število turističnih atrakcij / A.5 Turisztikai attrakciók száma	ni ocene / nincs értékelés	15	ni ocene / nincs értékelés	ni ocene / nincs értékelés
A.6 Odstotek zaposlenih oz. članov pripadnikov SNS na Madžarskem / A.6 A Magyarországon élő SZNK-hez tartozó alkalmazottak, ill. tagok aránya	ni ocene / nincs értékelés	10	ni ocene / nincs értékelés	ni ocene / nincs értékelés
A.7 Število članov organizacije / A.7 A szervezet tagjainak száma	ni ocene / nincs értékelés	ni ocene / nincs értékelés	10	ni ocene / nincs értékelés
A.8 Odstotek članov pripadnikov SNS na Madžarskem / A.8 A Magyarországon élő SZNK-hez tartozó tagok aránya	ni ocene / nincs értékelés	ni ocene / nincs értékelés	10	10

A.9 Število lastnih turističnih programov na letni ravni / A.9 Saját turisztikai programok száma éves szinten	ni ocene / nincs értékelés	ni ocene / nincs értékelés	15	ni ocene / nincs értékelés
A.10 Število prebivalcev v naselju, kjer se bo izvajal projekt (ne kjer obratuje prijavitelj) / A.10 Lakosok száma azon településen, ahol a projekt megvalósul (nem ott, ahol a pályázó működik)	ni ocene / nincs értékelés	ni ocene / nincs értékelés	ni ocene / nincs értékelés	10
A.11 Število obstoječih ležišč oz. registriranih lastnih turističnih produktov / A.11 Meglévő férőhelyek száma ill. regisztrált saját turisztikai termékek száma	ni ocene / nincs értékelés	ni ocene / nincs értékelés	ni ocene / nincs értékelés	15
B. OCENA PROJEKTA / B. PÁLYÁZAT ÉRTÉKELÉSE	**75**	**75**	**75**	**75**
B.1 Ocena predsedstva ZSM / B.1 A MSZSZ elnökségének értékelése	20	20	20	20
B.2 Inovativnost in kompleksnost projekta / B.2 A projekt innovativitása és komplexitása	30	30	30	30
B.3 Utemeljitev potrebnosti projekta / B.3 A projekt	15	15	15	15

szükségességének alátámasztása				
B.4 Zeleno merilo / B.4 Zöld kritérium	5	5	5	5
B.5 Vpliv projekta na okolje / B.5 A projekt környezetre gyakorolt hatása	5	5	5	5
SKUPAJ / ÖSSZESEN	**110**	**110**	**110**	**110**

A. OCENA PRIJAVITELJA / A. PÁLYÁZÓ ÉRTÉKELÉSE

10.3.1. Ocenjevanje MSP in SP / 10.3.1 KKV-k és E.V.-k értékelése

Prijavitelji z gospodarskimi kodami 113; 114; 116; 117; 121; 572; 573; 575; 576; 228; 231 bodo ocenjeni po naslednjih merilih **(skupaj največ 35 točk)**: / A 113; 114; 116; 117; 121; 572; 573; 575; 576; 228; 231 gazdálkodási formakóddal rendelkező pályázók értékelése a következő kritériumok szerint történik **(összesen legfeljebb 35 pont)**:

A.1 Bonitetna ocena / A.1 Kereskedelmi minősítés

A.2 Velikost podjetja / A.2 Vállalkozás mérete

A.3 Odstotek zaposlenih pripadnikov SNS na Madžarskem / A.3 A Magyarországon élő SZNK-hez tartozó foglalkoztatottak aránya

10.3.1.A.1 BONITETNA OCENA / 10.3.1.A.1 KERESKEDELMI MINŐSÍTÉS

Vloga lahko prejme po tem kriteriju **največ 10 točk**. / E kritérium szerint a beadvány **legfeljebb 10 pontot** érhet el.

Najnovejša ocena bonitete podjetij se pridobi iz baze podatkov Partner Control, podjetja Dun & Bradstreet Hungary Kft. / A vállalkozás legújabb kereskedelmi minősítése a Dun & Bradstreet Hungary Kft. vállalat Partner Control adatbázisából kerül beszerzésre.

Boniteta (finančna ocena) bo točkovana na sledeči način: / A kereskedelmi minősítés a következő módszer szerint kerül pontozásra:

	1	**2**	**3**	**4**
A	10	9,5	9	8,5
B	8	7,5	7	6,5
C	6	5,5	5	4,5
D	4	3,5	3	2,5
E	2	1,5	1	0,5

Primer: Podjetje z bonitetno oceno A2 bo prejelo 9,5 točke, podjetje z bonitetno oceno C3 pa 5 točk itn. Če podjetje na presečni datum ocenjevanja (še) nima bonitetne ocene (ker ne posluje, ima premajhen promet ipn.), bo po tem merilu prejelo 0 točk. Štela bo zadnja razpoložljiva ocena v bazi Partner Control, na dan odpiranja vlog. / Példa: Az A2-es

minősítéssel rendelkező vállalkozás 9,5 pontot kap, a C3-as minősítéssel rendelkező pedig 5 pontot stb. Ha a vállalkozás az értékelés zárónapján (még) nem rendelkezik minősítéssel (mert nem működik, túl alacsony a forgalma stb.), e kritérium keretében 0 pontot kap.

10.3.1.A.2 Velikost podjetja / 10.3.1.A.2 A VÁLLALKOZÁS MÉRETE

Vloga lahko po tem merilu prejme **največ 15 točk**. / E kritérium szerint **legfeljebb 15 pont** érhető el.

Velikost podjetja / A vállalat mérete	**Število točk / Pontszám**
Srednje podjetje / Középvállalkozás	5
Malo podjetje / Kisvállalkozás	10
Mikro podjetje / Mikrovállalkozás	15

10.3.1.A.3 Odstotek zaposlenih pripadnikov SNS na Madžarskem / 10.3.1.A.3 A Magyarországon élő szlovén nemzeti közösséghez tartozó foglalkoztatottak aránya

Glede na odstotek zaposlenih pripadnikov avtohtone slovenske narodne skupnosti na Madžarskem je mogoče doseči **največ 10 točk**. Osnova ocene je vsebina točka 2.7 obrazca št. 2 Predstavitev prijavitelja. / A Magyarországon élő autochton szlovén nemzetiségi közösséghez tartozó foglalkoztatottak arányát tekintve **legfeljebb 10 pont** érhető el. Az értékelés alapja a 2. számú nyomtatvány: A pályázó bemutatása 2.7 pontja tartalma.

Prijavitelj zaposluje do 100 % ljudi, ki so pripadniki avtohtone slovenske narodne skupnosti, ki živi na Madžarskem. / A pályázó foglalkoztatottjai 100 %-ban a Magyarországon élő autochton szlovén nemzeti közösséghez tartoznak.	**10 točk / 10 pont**
Do 90 % zaposlenih pri prijavitelju je pripadnikov avtohtone slovenske narodne skupnosti, ki živi na Madžarskem. / A pályázó összes foglalkoztatottjainak 90 %-a tartozik a Magyarországon élő autochton szlovén nemzeti közösséghez.	**9 točk / 9 pont**
Do 80 % zaposlenih pri prijavitelju je pripadnikov avtohtone slovenske narodne skupnosti, ki živi na Madžarskem. / A pályázó összes foglalkoztatottjainak 80 %-a tartozik a Magyarországon élő autochton szlovén nemzeti közösséghez.	**8 točk / 8 pont**
Do 70 % zaposlenih pri prijavitelju je pripadnikov avtohtone slovenske narodne skupnosti, ki živi na Madžarskem. / A pályázó összes foglalkoztatottjainak 70 %-a tartozik a Magyarországon élő autochton szlovén nemzeti közösséghez.	**6 točk / 6 pont**
Do 60 % zaposlenih pri prijavitelju je pripadnikov avtohtone slovenske narodne skupnosti, ki živi na Madžarskem. / A pályázó összes foglalkoztatottjainak 60 %-a tartozik a Magyarországon élő autochton szlovén nemzeti közösséghez.	**4 točke / 4 pont**
Do 55 % zaposlenih pri prijavitelju je pripadnikov avtohtone slovenske narodne skupnosti, ki živi na Madžarskem. / A pályázó összes foglalkoztatottjainak 55 %-a tartozik a Magyarországon élő autochton szlovén nemzeti közösséghez.	**2 točki / 2 pont**

10.3.2 Ocenjevanje lokalnih, državnih in narodnostnih samouprav / 10.3.2 Helyi-, országos- és nemzetiségi önkormányzatok értékelése

Prijavitelji z gospodarskimi kodami 321; 351; 352; 371 bodo ocenjeni po naslednjih merilih **(skupaj največ 35 točk)**: / A 321; 351; 352; 371 gazdálkodási formakóddal rendelkező pályázók értékelése a következő kritériumok szerint történik **(összesen legfeljebb 35 pont)**:

A.4 Število prebivalcev / A.4 Lakosság száma

A.5 Število turističnih atrakcij / A.5 Turisztikai attrakciók száma

A.6 Odstotek zaposlenih oz. članov pripadnikov SNS na Madžarskem / A.6 A Magyarországon élő SZNK-hez tartozó alkalmazottak, ill. tagok aránya

10.3.2.A.4 Število prebivalcev / 10.3.2.A.4 Lakosság száma

Po merilu je mogoče doseči **največ 10 točk**. Ocenjevanje se bo izvedlo na podlagi podatkov Centralnega statističnega urada z dne 1.1.2022 (https://www.ksh.hu/apps/hntr.main) / E kritérium szerint **legfeljebb 10 pont** érhető el. Az értékelés alapja a Központi Statisztikai Hivatal (KSH) 2022.01.01. napján hatályos adatok (https://www.ksh.hu/apps/hntr.main).

Naselje z manj kot 150 prebivalci / 150 főnél kevesebb lakosságszámú település	**10 točk / 10 pont**
Naselje z 151 do vključno 350 prebivalci / 151 – 350 fő közötti lakosságszámú település	**8 točk / 8 pont**
Naselje z 351 do vključno 550 prebivalci / 351 – 550 fő közötti lakosságszámú település	**6 točk / 6 pont**
Naselje s 551 do vključno 1000 prebivalci / 551 – 1000 fő közötti lakosságszámú település	**4 točke / 4 pont**
Naselje z več kot 1001 prebivalcem / 1001 – 10.000 fő közötti lakosságszámú település	**2 točki / 2 pont**

10.3.2.A.5 Število turističnih atrakcij / 10.3.2.A.5 Turisztikai attrakciók száma

Po merilu je mogoče doseči največ 15 točk. Osnova ocene je vsebina točka 2.10 obrazca št. 2 Predstavitev prijavitelja. / E kritérium szerint **legfeljebb 15 pont** érhető el. Az értékelés alapja a 2. számú nyomtatvány: A pályázó bemutatása 2.10 pontja tartalma.

Prijavitelj je vložil (obnovil ali izboljšal dostopnosti) v 3 ali več turistične atrakcije v zadnjih 3 letih. / A pályázó 3 vagy több turisztikai attrakcióba fektetett (megújította vagy tette könnyebben elérhetővé) az elmúlt 3 évben.	**15 točk / 15 pont**
Prijavitelj je vložil (obnovil ali izboljšal dostopnosti) v 2 turistični atrakciji v zadnjih 3 letih. / A pályázó 2 turisztikai attrakcióba fektetett (megújította vagy tette könnyebben elérhetővé) az elmúlt 3 évben.	**10 točk / 10 pont**
Prijavitelj je vložil (obnovil ali izboljšal dostopnosti) v 1 turistično atrakcijo v zadnjih 3 letih. / A pályázó 1 turisztikai attrakcióba fektetett (megújította vagy tette könnyebben elérhetővé) az elmúlt 3 évben.	**5 točk / 5 pont**
Prijavitelj ni vložil (ni obnovil in ne izboljšal dostopnosti) v nobeno turistično atrakcijo v zadnjih 3 letih. / A pályázó semmilyen turisztikai attrakciókba nem fektetett be (nem újította meg és nem tette könnyebben elérhetővé) az elmúlt 3 évben.	**0 točka / 0 pont**

10.3.2.A.6 Odstotek zaposlenih oz. članov pripadnikov SNS na Madžarskem / 10.3.2.A.6 A Magyarországon élő SZNK-hez tartozó alkalmazottak, ill. tagok aránya

Glede na odstotek zaposlenih oz. članov pripadnikov slovenske narodne skupnosti (SNS) na Madžarskem je mogoče doseči **največ 10 točk**. Osnova ocene je vsebina točka 2.7 obrazca št. 2 Predstavitev prijavitelja. / A Magyarországon élő szlovén nemzeti közösséghez (SZNK) tartozó foglalkoztatottak ill. tagok arányát tekintve **legfeljebb 10 pont** érhető el. Az értékelés alapja a 2. számú nyomtatvány: A pályázó bemutatása 2.7 pontja tartalma.

Do 100 % zaposlenih oz. članov pri prijavitelju so pripadniki SNS na Madžarskem. / A pályázó foglalkoztatottjai ill. tagjai 100 %-ban a Magyarországon élő SZNK-hez tartoznak.	**10 točk / 10 pont**
Do 90 % zaposlenih oz. članov pri prijavitelju so pripadniki SNS na Madžarskem. / A pályázó összes foglalkoztatottjainak ill. tagjainak 90 %-a tartozik a Magyarországon élő SZNK-hez.	**9 točk / 9 pont**
Do 80 % zaposlenih oz. članov pri prijavitelju so pripadniki SNS na Madžarskem. / A pályázó összes foglalkoztatottjainak ill. tagjainak 80 %-a tartozik a Magyarországon élő SZNK-hez.	**8 točk / 8 pont**
Do 70 % zaposlenih oz. članov pri prijavitelju so pripadniki SNS na Madžarskem. / A pályázó összes foglalkoztatottjainak ill. tagjainak 70 %-a tartozik a Magyarországon élő SZNK-hez.	**6 točk / 6 pont**
Do 60 % zaposlenih oz. članov pri prijavitelju so pripadniki SNS na Madžarskem. / A pályázó összes foglalkoztatottjainak ill. tagjainak 60 %-a tartozik a Magyarországon élő SZNK-hez.	**4 točke / 4 pont**
Do 55 % zaposlenih oz. članov pri prijavitelju so pripadniki SNS na Madžarskem. / A pályázó összes foglalkoztatottjainak ill. tagjainak 55 %-a tartozik a Magyarországon élő SZNK-hez.	**2 točki / 2 pont**

10.3.3 Ocenjevanje civilnih organizacij / 10.3.3 Civil szervezetek értékelése

Prijavitelji z gospodarskimi kodami 521; 528; 529 bodo ocenjeni po naslednjih merilih **(skupaj največ 35 točk)**: / A 521; 528; 529 gazdálkodási formakóddal rendelkező pályázók értékelése a következő kritériumok szerint történik **(összesen legfeljebb 35 pont)**:

A.7 Število članov organizacije / A.7 A szervezet tagjainak száma

A.8 Odstotek članov pripadnikov SNS na Madžarskem / A.8 A Magyarországon élő SZNK-hez tartozó tagok aránya

A.9 Število lastnih turističnih programov na letni ravni / A.9 Saját turisztikai programok száma éves szinten

10.3.3.A.7 Število članov organizacije / 10.3.3.A.7 A szervezet tagjainak száma

Po merilu je mogoče doseči **največ 10 točk**. Osnova ocene je vsebina točka 2.7 obrazca št. 2 Predstavitev prijavitelja. / E kritérium szerint **legfeljebb 10 pont** érhető el. Az értékelés alapja a 2. számú nyomtatvány: A pályázó bemutatása 2.7 pontja tartalma.

Število članov pri organizaciji je 60 ali več. / A szervezet tagjainak száma 60 fő vagy több.	**10 točk / 10 pont**
Število članov pri organizaciji je 40 do vključno 59. / A szervezet tagjainak száma 40 – 59 fő.	**8 točk / 8 pont**
Število članov pri organizaciji je 20 do vključno 39. / A szervezet tagjainak száma 20 – 39 fő.	**6 točk / 6 pont**
Število članov pri organizaciji je 19 ali manj. / A szervezet tagjainak száma 19 fő vagy kevesebb.	**4 točke / 4 pont**

10.3.3.A.8 Odstotek članov pripadnikov SNS na Madžarskem / 10.3.3.A.8 A Magyarországon élő SZNK-hez tartozó tagok aránya

Po merilu je mogoče doseči **največ 10 točk**. Osnova ocene je vsebina točka 2.7 obrazca št. 2 Predstavitev prijavitelja. / E kritérium szerint **legfeljebb 10 pont** érhető el. Az értékelés alapja a 2. számú nyomtatvány: A pályázó bemutatása 2.7 pontja tartalma.

Do 100 % članov pri prijavitelju so pripadniki SNS na Madžarskem. / A pályázó tagjai 100 %-ban a Magyarországon élő SZNK-hez tartoznak.	**10 točk / 10 pont**
Do 90 % članov pri prijavitelju so pripadniki SNS na Madžarskem. / A pályázó össztaglétszámának 90 %-a tartozik a Magyarországon élő SZNK-hez.	**9 točk / 9 pont**
Do 80 % članov pri prijavitelju so pripadniki SNS na Madžarskem. / A pályázó össztaglétszámának 80 %-a tartozik a Magyarországon élő SZNK-hez.	**8 točk / 8 pont**
Do 70 % zaposlenih oz. članov pri prijavitelju so pripadniki SNS na Madžarskem. / A pályázó össztaglétszámának 70 %-a tartozik a Magyarországon élő SZNK-hez.	**6 točk / 6 pont**
Do 60 % članov pri prijavitelju so pripadniki SNS na Madžarskem. / A pályázó össztaglétszámának 60 %-a tartozik a Magyarországon élő SZNK-hez.	**4 točke / 4 pont**
Do 55 % zaposlenih oz. članov pri prijavitelju so pripadniki SNS na Madžarskem. / A pályázó össztaglétszámának 55 %-a tartozik a Magyarországon élő SZNK-hez.	**2 točki / 2 pont**

10.3.3.A.9 Število lastnih turističnih programov na letni ravni / 10.3.3.A.9 Saját turisztikai programok száma éves szinten

Po merilu je mogoče doseči **največ 15 točk**. Osnova ocene je vsebina točka 2.8 obrazca št. 2 Predstavitev prijavitelja. / E kritérium szerint **legfeljebb 15 pont** érhető el. Az értékelés alapja a 2. számú nyomtatvány: A pályázó bemutatása 2.8 pontja tartalma.

Prijavitelj je v letu 2023 organiziral ali soorganiziral 3 ali več turističnih programov. / A pályázó a 2023-as évben 3 db vagy több turisztikai programot szervezett vagy volt társszervezője ezeknek.	**15 točk / 15 pont**
Prijavitelj je v letu 2023 organiziral ali soorganiziral 2 turistična programa. / A pályázó a 2023-as évben 2 db turisztikai programot szervezett vagy volt társszervezője ezeknek.	**10 točk / 10 pont**
Prijavitelj je v letu 2023 organiziral ali soorganiziral 1 turistični program. / A pályázó a 2023-as évben 1 db turisztikai programot szervezett vagy volt társszervezője ennek.	**5 točk / 5 pont**
Prijavitelj v letu 2023 ni organiziral ali soorganiziral turističnih programov. / A pályázó a 2023-as évben nem szervezett és nem volt társszervezője semmilyen turisztikai programnak.	**0 točka / 0 pont**

10.3.4 Ocenjevanje fizičnih oseb z davčno številko / 10.3.4 Adószámmal rendelkező magánszemélyek értékelése

Prijavitelji z gospodarsko kodo 233 bodo ocenjeni po naslednjih merilih (skupaj največ 35 točk): / A 233 gazdálkodási formakóddal rendelkező pályázók értékelése a következő kritériumok szerint történik (összesen legfeljebb 35 pont):

A.8 Odstotek članov pripadnikov SNS na Madžarskem / A.8 A Magyarországon élő SZNK-hez tartozó tagok aránya

A.10 Število prebivalcev v naselju, kjer se bo izvajal projekt (ne kjer obratuje prijavitelj) / A.10 Lakosok száma azon településen, ahol a projekt megvalósul (nem ott, ahol a pályázó működik)

A.11 Število obstoječih ležišč oz. registriranih lastnih turističnih produktov / A.11 Meglévő férőhelyek száma ill. regisztrált saját turisztikai termékek száma

10.3.4.A.8 Odstotek članov pripadnikov SNS na Madžarskem / 10.3.4.A.8 A Magyarországon élő SZNK-hez tartozó tagok aránya

Po merilu je mogoče doseči **največ 10 točk**. Osnova ocene je vsebina točka 2.7 obrazca št. 2 Predstavitev prijavitelja. / E kritérium szerint **legfeljebb 10 pont** érhető el. Az értékelés alapja a 2. számú nyomtatvány: A pályázó bemutatása 2.7 pontja tartalma.

Do 100 % članov pri prijavitelju so pripadniki SNS na Madžarskem. / A pályázó tagjai 100 %-ban a Magyarországon élő SZNK-hez tartoznak.	**10 točk / 10 pont**
Do 90 % članov pri prijavitelju so pripadniki SNS na Madžarskem. / A pályázó össztaglétszámának 90 %-a tartozik a Magyarországon élő SZNK-hez.	**9 točk / 9 pont**
Do 80 % članov pri prijavitelju so pripadniki SNS na Madžarskem. / A pályázó össztaglétszámának 80 %-a tartozik a Magyarországon élő SZNK-hez.	**8 točk / 8 pont**
Do 70 % zaposlenih oz. članov pri prijavitelju so pripadniki SNS na Madžarskem. / A pályázó össztaglétszámának 70 %-a tartozik a Magyarországon élő SZNK-hez.	**6 točk / 6 pont**
Do 60 % članov pri prijavitelju so pripadniki SNS na Madžarskem. / A pályázó össztaglétszámának 60 %-a tartozik a Magyarországon élő SZNK-hez.	**4 točke / 4 pont**
Do 55 % zaposlenih oz. članov pri prijavitelju so pripadniki SNS na Madžarskem. / A pályázó össztaglétszámának 55 %-a tartozik a Magyarországon élő SZNK-hez.	**2 točki / 2 pont**

10.3.4.A.10 Število prebivalcev v naselju, kjer se bo izvajal projekt (ne kjer obratuje prijavitelj) / 10.3.4.A.10 Lakosok száma azon településen, ahol a projekt megvalósul (nem ott, ahol a pályázó működik)

Po merilu je mogoče doseči **največ 10 točk**. Ocenjevanje se bo izvedlo na podlagi podatkov Centralnega statističnega urada z dne 1.1.2022 (https://www.ksh.hu/apps/hntr.main) / E kritérium szerint **legfeljebb 10 pont** érhető el. Az értékelés alapja a Központi Statisztikai Hivatal (KSH) 2022.01.01. napján hatályos adatok (https://www.ksh.hu/apps/hntr.main).

Naselje z manj kot 150 prebivalci / 150 főnél kevesebb lakosságszámú település	**10 točk / 10 pont**
Naselje z 151 do vključno 350 prebivalci. / 151 – 350 fő közötti lakosságszámú település.	**8 točk / 8 pont**
Naselje z 351 do vključno 550 prebivalci. / 351 – 550 fő közötti lakosságszámú település.	**6 točk / 6 pont**
Naselje s 551 do vključno 1000 prebivalci. / 551 – 1000 fő közötti lakosságszámú település.	**4 točke / 4 pont**
Naselje z več kot 1001 prebivalcem. / 1001 – 10.000 fő közötti lakosságszámú település.	**2 točki / 2 pont**

10.3.4.A.11 Število obstoječih ležišč oz. registriranih lastnih lokalnih produktov / 10.3.4.A.11 Meglévő férőhelyek száma ill. regisztrált saját helyi termékek száma

Po merilu je mogoče doseči **največ 15 točk**. Osnova ocene je vsebina točki 2.9.1 in 2.9.2 obrazca št. 2 Predstavitev prijavitelja. / E kritérium szerint **legfeljebb 15 pont** érhető el. Az értékelés alapja a 2. számú nyomtatvány: A pályázó bemutatása 2.9.1 és 2.9.2 pontjai tartalma.

Pri prijavitelju je število obstoječih ležišč vsaj 5 ali več oz. število registriranih lastnih lokalnih produktov vsaj 5 ali več. / A pályázónál a meglévő férőhelyek száma legalább 5 vagy több, ill. a saját helyi termékek száma legalább 5 vagy több.	**15 točk / 15 pont**
Pri prijavitelju je število obstoječih ležišč vsaj 3 oz. število registriranih lastnih lokalnih produktov vsaj 3. / A pályázónál a meglévő férőhelyek száma legalább 3, ill. a saját helyi termékek száma legalább 3.	**10 točk / 10 pont**
Pri prijavitelju je število obstoječih ležišč manj kot 3 oz. število registriranih lastnih lokalnih produktov manj kot 3. / A pályázónál a meglévő férőhelyek száma kevesebb, mit 3, ill. a saját helyi termékek száma kevesebb mint 3.	**5 točk / 5 pont**

B. OCENA PROJEKTA / B. A PROJEKT ÉRTÉKELÉSE

Projekt bo ocenjen po naslednjih merilih (**skupaj največ 75 točk**): / A projekt értékelése a következő kritériumok szerint történik (**összesen maximum 75 pont**):

- B.1 Ocena Predsedstva ZSM / B.1. MSZSZ Elnökségének értékelése
- B.2. Inovativnost in kompleksnost projekta / B.2 A projekt innovativitása és komplexitása
- B.3 Utemeljitev potrebnosti projekta / B.3 A projekt szükségességének alátámasztása
- B.4 Zeleno merilo / B.4 Zöld kritérium
- B.5 Vpliv projekta na okolje / B.5 A projekt környezetre gyakorolt hatása

B.1 Ocena predsedstva ZSM / B.1 MSZSZ elnökségének értékelése

Po merilu je mogoče doseči **največ 20 točk**. Ocenjevanje se bo izvedlo na seji Predsedstva Zveze Slovencev na Madžarskem, na podlagi navedb v razpisnem obrazcu 4., točka 4.2 in internih virov ZSM / E kritérium szerint **maximum 20 pont** érhető el. Az értékelésre a Magyarországi Szlovének Szövetsége Elnökségi ülésén kerül sor a 4. számú nyomtatvány 4.2 pontja és a MSZSZ belső forrásai alapján.

Projekt ima neposreden vpliv na vse prebivalce na upravičenem območju javnega razpisa. / A projektnek közvetlen hatása van a pályázati kiírás jogosultsági területén élők mindegyikére.	**20 točk / 20 pont**
Projekt ima neposreden vpliv na širši krog prebivalcev na upravičenem območju javnega razpisa. / A projektnek közvetlen hatása van a pályázati kiírás jogosultsági területén élők szélesebb körére.	**15 točk / 15 pont**
Projekt ima neposreden vpliv na določen manjši krog prebivalcev na upravičenem območju javnega razpisa. / A projektnek közvetlen hatása van a pályázati kiírás jogosultsági területén élők kisebb körére.	**10 točk / 10 pont**
Projekt nima neposrednega vpliva na prebivalce na upravičenem območju javnega razpisa. / A projektnek nincs közvetlen hatása a pályázati kiírás jogosultsági területén élőkre.	**0 točka / 0 pont**

B.2 Inovativnost in kompleksnost projekta / B.2 A projekt innovativitása és komplexitása

Po merilu je mogoče doseči **največ 30 točk**. Ocenjuje se na osnovi navedb v razpisnem obrazcu št. 4., točka 4.3. Točke se seštevajo. V kolikor seštevek treh alinej preseže 30 točk, se vloga točkuje s 30 točkami. / E kritérium szerint **legfeljebb 30 pontot** lehet elérni. Az értékelés alapja a 4. számú nyomtatvány: A projekt bemutatása4.3 pontja tartalma. A pontok összeadódnak. Ha 3 sor összege meghaladja a 30 pontot, a beadvány 30 ponttal kerül értékelésre.

Novo ustvarjeno ležišče. / Új férőhelyek kialakítása.	**3 točke/kom / 3 pont/db**
Obnovljeno ležišče. / Meglévő férőhelyek felújítása/megújítása.	**2 točki/kom / 2 pont/db**
Nova turistična atrakcija. / Új turisztikai attrakció.	**4 točke/kom / 4 pont/db**
Obnovljena turistična atrakcija. / Meglévő turisztikai attrakció felújítása/megújítása.	**3 točke/kom / 3 pont/db**
Nov turistični produkt. / Új turisztikai termék.	**4 točke/kom / 4 pont/db**
Obnovljen turistični produkt. / Meglévő turisztikai termék felújítása/megújítása.	**3 točke/kom / 3 pont/db**

B.3 Utemeljitev potrebnosti projekta / B.3 A projekt szükségességének alátámasztása

Po merilu je mogoče doseči **največ 15 točk**. Ocenjuje se na osnovi navedb v razpisnem obrazcu 4., točka 4.2. / A kritérium szerint **legfeljebb 15 pont** szerezhető. Az értékelés alapja a 4. számú nyomtatvány, 4.2 pontja tartalma.

Prijavitelj je utemeljil potrebnost projekta – opisno utemeljitev (trenutno stanje in razlogi), je podprl s tehnično razlago in finančno ovrednotil, natančno navedel vsebino investicije in vso opremo, ki bodo predmet projekta. / A pályázó alátámasztotta a projekt szükségességét – leíró magyarázat (jelenlegi állapot és a beruházás indokai), technikai számokkal indokolta és pénzügyileg kiértékelte, pontosan feltüntette a beruházás tartalmát és minden, a projekt tárgyát képező eszközt.	**15 točk / 15 pont**
Prijevitelj je utemeljil potrebnost projekta le opisno ali s pomanjkljivo razlago. / A pályázó csak leíró jelleggel vagy hiányos magyarázattal támasztotta alá a projekt szükségességét	**10 točk / 10 pont**
Prijavitelj ni utemljil potrebnosti projekta. / A pályázó nem támasztotta alá a projekt szükségességét.	**0 točka / 0 pont**

B.4 Zeleno merilo / B.4 Zöld kritérium

Po merilu je mogoče doseči **največ 5 točk**. Ocenjuje se na osnovi navedb v Razpisnem obrazcu 4. / A kritérium szerint **legfeljebb 5 pont** szerezhető. Az értékelés alapja a 4. számú nyomtatvány tartalma.

Projekt je zasnovan tako, da bo koristil lastne, obnovljive vire energije (sončne elektrarne, vetrnice za izrabo energije vetra). / A projekt célja a megújuló energiák (napelem, szélerőmű) kihasználása.	**5 točk / 5 pont**

Projekt ni zasnovan tako, da bo koristil lastne obnovljive vire energije (sončne elektrarne, vetrnice za izrabo energije vetra). / A projekt célja nem a megújuló energiák (napelem, szélerőmű) kihasználása.	**0 točk / 0 pont**

B.5 Vpliv projekta na okolje / B.5 A projekt környezetre gyakorolt hatása

Po merilu je mogoče doseči **največ 5 točk**. Ocenjuje se na osnovi navedb v obrazcu št. 4. Predstavitev projekta, točka 4.5. / A kritérium szerint **maximum 5 pontot** lehet elérni. Az értékelés alapját a 4. számú nyomtatvány: A projekt bemutatása 4.5 pontja tartalma képezi.

Izhodišča za varstvo okolja so opredeljena in ustrezno pojasnjena. / A környezetvédelmi kiindulópontok meg vannak határozva megfelelő magyarázattal.	**5 točk / 5 pont**
Izhodišča za varstvo okolja niso opredeljena ali pa so samo označena, brez pojasnil. / A környezetvédelmi kiindulópontok nincsenek meghatározva, vagy csak meg vannak jelölve, magyarázat nélkül.	**0 točk / 0 pont**

11. ODGOVORNOST IN OBVEZNOSTI UPRAVIČENCA / 11. A KEDVEZMÉNYEZETT FELELŐSSÉGE ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

Upravičenec je kazensko in odškodninsko odgovoren v primeru, da se ugotovi, da je v prijavi na javni razpis ali pri izstavitvi zahtevkov za izplačilo navedel oziroma podal neresnične ali zavajajoče podatke ali izjave. / Ha megállapításra kerül, hogy a kedvezményezett a pályázati beadványban vagy a kifizetési kérelemben hamis vagy félrevezető adatokkal vagy nyilatkozatokkal szolgált, büntetőjogi és anyagi felelősség terheli.

Upravičenec / A kedvezményezett:

- je odgovoren za izvajanje projekta skladno z vlogo na javnem razpisu in pogodbo / felelős a projektnek a pályázati beadvánnyal és a szerződéssel összhangban történő végrehajtásáért;
- mora vse postopke v okviru projekta izvajati v skladu z veljavno zakonodajo in predpisi / a projekt valamennyi eljárását az alkalmazandó jogszabályokkal és előírásokkal összhangban köteles végrehajtani;
- se zavezuje, da v primeru višje sile, ki bi vplivala na izvedbo projekta, nemudoma ob nastanku obvesti ZSM in predlaga možne rešitve, ki jih mora odobriti ZSM, sicer se šteje, da sredstva uporablja nenamensko / vállalja, hogy vis maior esetén, amely befolyásolhatja a projekt megvalósítását, azonnal értesíti a MSZSZ-t és lehetséges megoldásokat javasol, amelyekhez a MSZSZ jóváhagyása szükséges, különben úgy tekintendő, hogy a pénzeszközöket nem célszerűen használta fel;
- mora zagotoviti sredstva v višini razlike med dodeljenimi sredstvi in dejansko vrednostjo projekta / köteles az odaítélt pénzeszközök és a projekt tényleges értéke közötti különbség fedezéséhez szükséges eszközöket biztosítani;
- mora ZSM oziroma s strani ZSM pooblaščenim osebam omogočiti nadzor in spremljanje izvajanja pogodbe in namenske porabo sredstev, s tem, da omogoči pooblaščenim delavcem ZSM in s strani ZSM pooblaščenim osebam, ter drugim pristojnim organom dostop do fizičnih rezultatov projekta ter vse dokumentacije, ki je vezana na projekt; / köteles a MSZSZ-nek és a részéről felhatalmazott személyeknek lehetővé tenni a szerződés végrehajtása és a pénzeszközök célszerű felhasználása feletti ellenőrzést és a folyamatok követését úgy, hogy lehetővé teszi a MSZSZ

meghatalmazott dolgozói és a MSZSZ részéről felhatalmazott személyek, valamint egyéb illetékes személyek számára a projekt fizikailag megvalósuló eredményeihez, valamint az összes dokumentációjához való hozzáférést;

- se zavezuje, da terjatev do ZSM iz naslova pogodbe o sofinanciranju ne bo prenesel na drugega ali odstopil v zavarovanje ter da na terjatvah do ZSM iz naslova pogodbe o sofinanciranju ne bo ustanovil zastavne pravice in s sredstvi, pridobljenimi na podlagi pogodbe o sofinanciranju, ne bo razpolagal v nasprotju z namenom pogodbe o sofinanciranju. / vállalja, hogy a támogatási szerződésből származó követeléseit a MSZSZ iránt nem ruházza át másokra vagy biztosítékként nem mond le róla, valamint, hogy a MSZSZ felé irányuló, a támogatási szerződésből származó követelések alapján nem érvényesít zálogjogot, a támogatási szerződés alapján megszerzett eszközökkel pedig nem gazdálkodik a támogatási szerződésben meghatározott szándékokkal ellentétben.

V primeru, da ZSM ugotovi, da se dodeljena sredstva uporabljajo nenamensko ali da so dodeljena sredstva odtujena, odstopi od pogodbe. / Amennyiben a MSZSZ megállapítja, hogy a jóváhagyott pénzeszközök nem célszerűen vannak felhasználva vagy elidegenítették őket, eláll a szerződéstől.

11.1. Obveznosti v zvezi javnostmi / 11.1. Nyilvánossággal kapcsolatos kötelezettségek

11.1.1. Informacijska tabla / 11.1.1. Tájékoztató tábla

Upravičenec je dolžan od začetka sofinancirane operacije najmanj do konca operacije (torej tudi v času vzdrževalne dobe) na kraju operacije postaviti informacijsko tablo in stalno zagotavljati njeno vzdrževanje. / Kedvezményezett köteles a támogatott tevékenység megkezdésétől legalább a támogatott tevékenység lezárásáig (azaz a fenntartási időszak alatt is) a támogatott tevékenység megvalósítási helyszínén tájékoztató táblát elhelyezni, annak karbantartásáról folyamatosan gondoskodni.

Informacijska tabla mora biti kovinska ali iz drugega korozijsko odpornega (premazanega) materiala, katerega **najmanjša zahtevana velikost je A2, 420 x 594 mm**. Naziv projekta in znesek sofinanciranje naj bosta napisana s polkrepkimi črkami (slika 1). / A tájékoztató tábla anyaga fém vagy más korrózióálló (bevonatú) anyag kell, hogy legyen, melynek **minimálisan elvárt mérete A2, 420 x 594 mm**. A projekt címe és a támogatás összege vastag betűkkel legyenek szedve (1. ábra).

slika 1 / 1. ábra

11.1.2. Objava na spletni strani / 11.1.2. Honlapon való megjelenés

Upravičenec je dolžan na svoji obstoječi spletni strani (če jo ima) na vidnem mestu objavi kratek dvojezični opis projekta, ki vključuje cilje projekta, dosežene rezultate, znesek sofinanciranja in vir sofinanciranje. / A Kedvezményezett köteles a már működő honlapján (ha rendelkezik vele) jól látható helyen rövid kétnyelvű leírást megjelentetni a projektről, mely tartalmazza a projekt céljait, az elért eredményeket, a támogatás összegét és a támogatás forrását.

12. POGODBA O SOFINANCIRANJU / 12. A TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS

V primeru vročitve pozitivnega sklepa o dodelitvi sredstev bodo prijavitelji pozvani k sklenitvi pogodbe o sofinanciranju z ZSM. Prejemnik lahko podpis pogodbe zavrne. V tem primeru se šteje, da je odstopil od vloge na javni razpis in izgubi pravico do odobrenih sredstev. Enostransko spreminjanje že predložene pogodbe v podpis ni dopustno. Nasprotno pomeni, da med strankama ni potrebnega soglasja in se šteje, da pogodba ni sklenjena. / Pozitív támogatási döntés esetén a pályázókat felhívják arra, hogy kössenek támogatási szerződést a MSZSZ-vel. A kedvezményezettnek joga van a támogatói szerződés aláírását elutasítani. Ebben az esetben úgy tekintendő, hogy elállt a pályázati kiíráson való részvételtől és ezzel elveszíti a jóváhagyott pénzeszközökhöz való jogát. Tilos a már aláírásra előterjesztett támogatási szerződés egyoldalú módosítása. Az egyoldalú módosítás azt jelenti, hogy a szerződő felek közt nincs meg a szükséges egyetértés és a támogatási szerződés semmisnek minősül.

Upravičenci bodo prejeli pisni poziv, da pristopijo k sklenitvi pogodbe z ZSM. Če se v roku osmih (8) dni od vročitve poziva na poziv ne bodo odzvali, se bo štelo, da so odstopili od

podpisa pogodbe. / A kedvezményezettek írásbeli tájékoztatást kapnak a MSZSZ-vel való támogatási szerződés megkötésére. A tájékoztató kézhezvételétől számított 8 naptári napon belül Kedvezményezett köteles válaszolni e-mailben vagy postai úton MSZSZ címére, hogy megköti-e a támogatási szerződést. Amennyiben ezen kötelességének nem tesz eleget, úgy tekintendő, hogy eláll a támogatási szerződés aláírásától.

Pogodba je sklenjena, ko jo podpišeta obe pogodbeni stranki. / A támogatási szerződés mindkét szerződő fél aláírásával válik érvényessé.

V kolikor upravičenec odstopi od podpisa pogodbe in o tem pisno obvesti ZSM, se preostala sredstva lahko dodelijo prijavitelju, ki je na seznamu ocenjenih vlog uvrščen za upravičencem, vendar njegovi vlogi zaradi porabe sredstev za vloge z višjim številom točk ni bilo ugodeno. Sredstva se pri tem dodeljujejo po vrstnem redu glede na število doseženih točk. Naslednji upravičenec mora podati pisno izjavo, da je sposoben izvesti projekt v skrajšanem roku. / Amennyiben a kedvezményezett eláll a támogatási szerződés aláírásától és erről írásban értesíti a MSZSZ-t, a fennmaradt pénzeszközt a következő pályázónak ítélhetik oda, amely felkerült az értékelt beadványok listájára, de a kérelmét nem hagyták jóvá, mivel a pénzeszközöket a magasabb pontszámot elért pályázatok támogatására használták fel. A támogatás szétosztására sorrendben, az elért pontszám szerint kerül sor. A következő kedvezményezettnek írásbeli nyilatkozatot kell benyújtania, amivel igazolja, hogy a projektet rövidített határidőn belül is képes megvalósítani.

Upravičenec lahko največ dvakrat v obdobju upravičenosti stroškov predlaga spremembo pogodbe o sofinanciranju. / Kedvezményezettnek a támogatási szerződés módosítására a költségek elszámolhatósági időszakában legfeljebb kétszer van lehetősége.

13. ZAVAROVANJE ZA IZPOLNITEV OBVEZNOSTI / 13. BIZTOSÍTÉK A KÖTELEZETTSÉGEK TELJESÍTÉSÉRE

Pogoj za sklenitev pogodbe o sofinanciranju je, da prijavitelj izpolnjuje zahteve vladne uredbe 368/2011. (XII. 31.) po členu 84 točka (2) a) (vir: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1100368.kor) in predloži garancijo (obrazec št. 10: Pooblastilo za direktno obremenitev). / A Támogatási szerződés megkötésének feltétele, hogy a pályázó a 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (Ávr.) 84. § (2) a) pontja (forrás: https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1100368.kor) szerinti biztosítékot benyújtja (10. számú nyomtatvány: Felhatalmazó levél beszedési megbízásra).

Upravičenec je dolžan pred sklenitvijo pogodbe posredovati številke vseh svojih odprtih transakcijskih računov (Obrazec št. 9: Izjava o transakcijskih računov upravičenca) in predložiti Pooblastila za direktno obremenitev, potrjena od banke (za vsak transakcijski račun je treba predložiti ločeno pooblastilo), ki bodo priloga k Pogodbi o sofinanciranju. Upravičenec v pooblastilu pooblašča ZSM za vse svoje transakcijske račune – ki so po zakonu lahko obremenjeni z direktno bremenitvijo – v času trajanja pogodbe o sofinanciranju, da v primeru neizpolnitve obveznosti vračila izplačane sofinanciranje nanj v skladu s 4. členom pogodbe o sofinanciranju direktno obremeni njegove transakcijske račune. Zaračunan bo znesek izplačane sofinanciranje, povečan za 6 % obresti. Upravičenec v pooblastilu tudi potrjuje, da

se izvršitev naloga za izterjavo začne sočasno z neuspešnim potekom roka vračila. / A Kedvezményezett köteles a szerződés megkötését megelőzően valamennyi fizetési számlájának számát közölni (9. számú nyomtatvány: Nyilatkozat a kedvezményezett fizetési számláiról) és ezekre vonatkozóan, a számlavezető pénzforgalmi szolgáltató által visszaigazolt felhatalmazó leveleket benyújtani (minden fizetési számlára külön-külön felhatalmazó levél kell), melyek a Támogatási szerződés mellékletét fogják képezni. A felhatalmazó levélben a Kedvezményezett a Támogatási szerződés időbeli hatálya alatt valamennyi – jogszabály alapján beszedési megbízással terhelhető – fizetési számlájára vonatkozóan felhatalmazza MSZSZ-t arra, hogy amennyiben visszafizetési kötelezettségét nem teljesíti, fizetési számláit beszedési megbízással a számára a Támogatási szerződés 4. cikke alapján kifizetett támogatás 6 %-os kamattal növelt összegével megterhelje. A Kedvezményezett tudomásul veszi, hogy a visszafizetési határidő eredménytelen leteltével egyidejűleg megindul a beszedési megbízás érvényesítése.

Upravičenec se tudi zavezuje, da bo ZSM obvestil o ukinitvi katerega koli transakcijskega računa ali odprtju novega transakcijskega računa v roku 15 koledarskih dni ter posredoval pooblastilo, potrjeno od banke, za novo odprti transakcijski račun, ki se lahko bremeni z direktno bremenitvijo po zakonu. / A Kedvezményezett kötelezettséget vállal továbbá, hogy bármely fizetési számlája megszűnéséről, illetve új fizetési számla megnyitásáról MSZSZ-t 15 naptári napon belül tájékoztatja, és az újonnan megnyitott – a jogszabály alapján beszedési megbízással megterhelhető – fizetési számlájára vonatkozó, a számlavezető pénzforgalmi szolgáltató által visszaigazolt felhatalmazó levelet MSZSZ számára benyújtja.

Upravičenec je dolžan bančno garancijo vzdrževati še 3 leta po zaključku projekta. / A Kedvezményezett köteles a biztosítékot a pályázat megvalósítását követő 3 évig folyamatosan fenntartani.

14. IZPLAČILA DODELJENIH SREDSTEV / 14. TÁMOGATÁSOK KIFIZETÉSE

Izplačilo dodeljenih sredstev bo v evrih v obliki povračil za že plačane račune. Upravičenec ima možnost v obdobju upravičenosti – od dneva oddaje vloge do 20. oktobra 2024 – oddati dva vmesna zahtevka za izplačilo. Znesek vmesnega zahtevka mora biti najmanj 15.000 evrov. V zahtevku za izplačilo se obračunajo samo delni računi in končni računi. Upravičenec mora po zaključku projekta obvezno pripraviti končni zahtevek. Po oddaji vmesnega in zaključnega zahtevka za izplačilo, pooblaščeni član(-i) s strani ZSM v okviru inšpekcijskega pregleda na kraju samem pregledajo dejansko porabljena sredstva in investicijo. Med pregledom mora upravičenec zagotoviti dostop do izvirnih dokumentov. Izplačilo nepovratnih sredstev bo izvedeno, če so navedbe v zahtevku za izplačilo v skladu z napredkom, ugotovljenim med pregledom na kraju samem. / **A támogatások kifizetése euróban fog történni utófinanszírozás formájában.** A Kedvezményezettnek a költségek elszámolhatóságának időszakában – a pályázat benyújtási napjától 2024. október 20-ig – 2 db köztes kifizetési kérelem benyújtására van lehetősége. A köztes kifizetési kérelemnek minimum 15.000 euró összegűnek kell lennie. A kifizetési kérelemben csak és kizárólag részszámlák, valamint végszámlák nyújthatóak be a hozzájuk kapcsolódó dokumentumokkal együtt. A pályázat befejezését követően a Kedvezményezett köteles benyújtani a záró kifizetési kérelmet. A köztes és a záró kifizetési kérelem benyújtását követően a MSZSZ által megbízott tag(ok)

helyszíni ellenőrzés keretében megtekinti(k) a megvalósult eszközbeszerzést, illetve építési beruházást. A helyszíni ellenőrzés során kedvezményezettnek biztosítani kell az eredeti iratokba való betekintést. A támogatás kifizetésére akkor kerül sor, ha a kedvezményezett által benyújtott kifizetési kérelemben benyújtottak összhangban vannak a helyszíni ellenőrzés során megtekintett megvalósult fejlesztéssel.

Obrazci zahtevka za izplačilo so del pogodbe o sofinanciranju, in sicer: / A kifizetési kérelem formanyomtatványai a támogatási szerződés mellékletét képezik, éspedig:
Obrazec št. 11.1: Vmesni zahtevek za izplačilo / 11.1 számú nyomtatvány: Köztes kifizetési kérelem
Obrazec št. 11.2: Vmesna finančna konstrukcija projekta / 11.2 számú nyomtatvány: A projekt köztes pénzügyi konstrukciója
Obrazec št. 11.3: Izjava o istovetnosti dokumentov / 11.3 számú nyomtatvány: Nyilatkozat a dokumentumok azonosságáról
Obrazec št. 11.4: Zaključni zahtevek za izplačilo / 11.4 számú nyomtatvány: Záró kifizetési kérelem
Obrazec št. 11.5: Zaključna finančna konstrukcija projekta / 11.5 számú nyomtatvány: A projekt zárt pénzügyi konstrukciója
Obrazec št. 11.6: Zaključno poročilo / 11.6 számú nyomtatvány: Zárójelentés

Številka: JR ZSM – UKREP 2.1/2024 / Szám: JR MSZSZ – UKREP 2.1/2024
Datum: 14. marec 2024 / Kelt: 2024. március 14.

Kovács Andrea
Predsednica ZSM / MSZSZ elnöke